UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE

Government Gazette
Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXX.] PRICE 6d. PRETORIA, 20 MAY / 20 MEI 1955. PRYS 6d. [No. 5477.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a ✱ in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n ✱ gemerk.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

✱ No. 1029.] [20 May 1955.

WINE AND SPIRITS CONTROL REGULATIONS.

His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section *four* of the Wine and Spirits Control Act, 1924 (Act No. 5 of 1924), as amended, and section *twenty-two* of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended, and section *twelve* of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1954 (Act No. 22 of 1954), made the following regulations:—

1. In these regulations "the principal Act" means the Wine and Spirits Control Act, 1924 (Act No. 5 of 1924), as amended, and the expression "the amending Act" means the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended; and any reference in these regulations to a form shall be construed as a reference to the form bearing the corresponding letters and number in the Schedule hereto; and unless the context otherwise indicates, any expression not defined in these regulations, to which in the principal Act or the amending Act a meaning has been assigned, bears the meaning so assigned thereto; and—

"Board" means the Deciduous Fruit Board referred to in sub-section (1) of section 3 of the Deciduous Fruit Scheme promulgated by Proclamation No. 134 of 1951;

"Commissioner" means the Commissioner of Customs and Excise;

"co-operative society" means a co-operative society or co-operative company (other than the vereniging or a co-operative trading society or a central or federal co-operative trading company) which deals with products of wine-growers and has been registered under the law relating to co-operative societies and companies;

"degrees sugar (Balling)" means the degrees of sugar as ascertained by Balling's saccharometer, due correction being made for the temperature for which the instrument has been standardised;

"distiller" means any person other than the vereniging and the Board who conducts, works or carries on any distilling, or distils or manufactures any spirits from the produce of the vine, by any process whatsoever, either by himself or his agent or his servant;

"distilling wine" means "wine" as defined in the principal Act, the produce of vines in the Cape Province and intended for distillation;

"fixed container" means any container which has a capacity of not less than one hundred and twenty-seven gallons;

"good wine" means "wine" as defined in the amending Act;

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

✱ No. 1029.] [20 Mei 1955.

REGULASIES VIR DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUALIEË.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *vier* van die Wet op de Kontrole over Wijn en Spiritualiën, 1924 (Wet No. 5 van 1924), soos gewysig, en artikel *twee-en-twintig* van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), soos gewysig, en artikel *twaalf* van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1954 (Wet No. 22 van 1954), die volgende regulasies gemaak:—

1. In hierdie regulasies beteken „die Hoofwet", die Wet op de Kontrole over Wijn en Spiritualiën, 1924 (Wet No. 5 van 1924), soos gewysig, en die uitdrukking „die Wysigingswet", die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), soos gewysig, en waar in hierdie regulasies na enige vorm verwys word, moet dit vertolk word as 'n verwysing na die vorm met die ooreenstemmende letters en nommer in die Bylae hiervan; en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking wat nie in hierdie regulasies omskryf word nie en waaraan in die Hoofwet of die Wysigingswet 'n betekenis geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg; en beteken—

„amptenaar", enige amptenaar van die Departement van Doeane en Aksyns, wat met magtiging van die Kommissaris optree;

„beampte", enige beampte van die vereniging wat met die skriftelike magtiging van die vereniging optree;

„distilleerder", enige ander persoon as die vereniging en die raad wat enige distillering bestuur, doen of onderneem of enige spiritualieë uit die produkte van die wynstok deur middel van enige proses van watter aard ook al distilleer of vervaardig, hetsy persoonlik of deur middel van sy agent of werknemer;

„goeiewyn", „wyn", soos in die Wysigingswet omskryf;

„grade suiker (Balling)", die grade suiker soos met Balling se saccharometer bepaal, met behoorlike aansuiwering vir die temperatuur waarby die instrument gestandaardiseer is;

„groothandelaar", enige persoon wat gelisensieer is om groothandel te dryf in wyn of spiritualieë;

„Kommissaris", die Kommissaris van Doeane en Aksyns;

„Koöperatiewe vereniging", 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy (uitgesonderd die vereniging of 'n koöperatiewe handelsvereniging of 'n sentrale of federale koöperatiewe handelsmaatskappy), wat met produkte van wynbouers handel en ingevolge die wetsbepalings met betrekking tot koöperatiewe verenigings en maatskappye geregistreer is;

"official" means any official of the vereniging acting under its written authority;

"officer" means any officer of the Department of Customs and Excise acting under the authority of the Commissioner;

"permit", in relation to the production of good wine or distilling wine means a permit issued in terms of section *two* of the amending Act or section *one* of the principal Act respectively.

"wholesale dealer" means any person licensed to deal in wine or spirits by wholesale.

2. Every wine-grower in the Province of the Cape of Good Hope shall within seven days after the 15th November in each year render to the vereniging a completed return in the form KC. 1 of all vines grown or cultivated by him or on his behalf as at such last-mentioned date and of all vines planted or uprooted by him or on his behalf during the twelve months preceding such date, and in such return he shall furnish an estimate to the best of his belief of his entire coming vintage for the year next following such year. Such estimate shall detail separately such wine-grower's anticipated production of grapes for the making of wine of any description, and grapes for consumption in the form of grapes, and grapes for the making of raisins, sultanas or currants.

A separate return and estimate shall be rendered in respect of each farm on which grapes are or may be produced by or on behalf of such wine-grower.

3. (1) An application for a permit to produce good wine or distilling wine in any year shall be submitted to the vereniging in the form KC. 2 duly completed by the applicant, and shall in the case of an application for a permit to produce good wine [in terms of paragraph (*a*) of the definition of "wine" in the amending Act] be accompanied by an entry paper in the form KC. 3 duly completed by the applicant; provided that if an applicant has previously submitted a duly completed entry paper in the form KC. 3 he may, if the particulars furnished by him therein have not changed and are applicable for the purposes of his current application for a permit, endorse on such application the words "previous entry paper (giving number and date) applies to this application" in lieu of submitting a fresh entry paper.

(2) A permit to produce good wine or distilling wine may be issued by the vereniging in the form KC. 4 with such variations as the circumstances may require.

(3) No person who is the holder of a permit to produce good wine [in terms of paragraph (*a*) of the definition of wine in the amending Act] shall produce any such wine in or by means of any apparatus, cellar accommodation, fustage or tanks save those specified in the entry paper accompanying or referred to in his application for such permit, nor shall he, without the written permission of the vereniging first obtained, store any such wine in any place or container other than those so specified.

4. (1) The Board and every co-operative society and wine-grower who holds a permit to produce good wine shall keep a stock book in the form KC. 5 in which he shall enter daily full particulars of all good wine produced or manufactured by him (whether or not for his own use) and of all receipts of such wine (except receipts for his own use) and of all disposals of such wine by him, and shall retain such stock book for a period of two years from the date of the last entry therein.

(2) For the purposes of sub-section (1) the expression "good wine" shall not include grapes, raisins or sultanas.

5. (1) Every wine-grower and co-operative society, before removing or allowing the removal of any good wine from the premises on which such wine was produced or manufactured, shall complete in triplicate a certificate in the form KC. 6 in respect of such wine, and shall on

„permit", met betrekking tot die produksie van goeiewyn of stookwyn, 'n permit uitgereik onderskeidelik ingevolge artikel *twee* van die Wysigingswet of artikel *een* van die Hoofwet;

„Raad", die Sagtevrugteraad genoem in subartikel (1) van artikel 3 van die Sagtevrugteskema afgekondig by Proklamasie No. 134 van 1951;

„stookwyn", „wyn", soos in die Hoofwet omskryf, die produk van die wynstok in die Kaapprovinsie en vir distillering bestem;

„vaste houer", enige houer met 'n inhoudsmaat van minstens honderd sewe-en-twintig gelling.

2. Iedere wynbouer in die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop moet binne sewe dae na die 15de November van elke jaar aan die vereniging in die vorm KC. 1 'n ingevulde opgawe verstrek van alle wingerdstokke deur hom of ten behoewe van hom gekweek of verbou, soos op sodanige laasgenoemde datum, asook van alle wingerdstokke deur hom of ten behoewe van hom gedurende die twaalf maande wat sodanige datum voorafgaan, aangeplant of uitgekap, en in sodanige opgawe moet hy na sy beste wete 'n skatting verstrek van sy hele aanstaande wynoes vir die jaar wat op sodanige jaar volg. By sodanige skatting moet sodanige wynbouer se verwagte druiweproduksie vir die maak van wyn van watter soort ook al, en druiwe vir verbruik in die vorm van druiwe, die maak van rosyntjies, sultanas of korente afsonderlik in besonderhede aangee. 'n Afsonderlike opgawe en skatting moet verstrek word ten opsigte van elke plaas waarop daar druiwe geproduseer word of geproduseer mag word deur of ten behoewe van sodanige wynbouer.

3. (1) 'n Aansoek om 'n permit om goeiewyn of stookwyn in enige jaar te produseer, moet aan die vereniging voorgelê word in die vorm KC. 2, behoorlik deur die applikant ingevul, en moet, in die geval van 'n aansoek om goeiewyn [ingevolge paragraaf (*a*) van die woordomskrywing van „wyn" in die Wysigingswet] te produseer, vergesel gaan van 'n inskrywing in die vorm KC. 3 behoorlik deur die applikant ingevul; met dien verstande dat indien 'n applikant voorheen 'n behoorlik ingevulde inskrywing in die vorm KC. 3 ingedien het hy, indien die besonderhede wat hy daarin verstrek het nie verander het nie en nog geld vir die doeleindes van sy jongste aansoek om 'n permit, die woorde „vorige inskrywingsvorm (met vermelding van nommer en datum) het betrekking op hierdie aansoek" op sodanige aansoek kan endosseer in plaas daarvan om 'n nuwe inskrywingsvorm in te dien.

(2) 'n Permit om goeiewyn of stookwyn te produseer, mag deur die vereniging in die vorm KC. 4 uitgereik word met sodanige wysigings as wat omstandighede mag vereis.

(3) Niemand wat in besit is van 'n permit om goeiewyn [ingevolge paragraaf (*a*) van die woordomskrywing van „wyn" in die Wysigingswet] te produseer, mag enige sodanige wyn in of deur middel van enige apparaat, kelderruimte, vatwerk of tenks produseer nie, uitgesonderd dié gespesifiseer in die inskrywingsvorm by of genoem in sy aansoek om sodanige permit, en hy mag ook nie sonder die vooraf verkreë skriftelike toestemming van die vereniging, enige sodanige wyn in enige ander plek of houer as dié aldus gespesifiseer, opberg nie.

4. (1) Die Raad en iedere koöperatiewe vereniging en wynbouer wat in besit is van 'n permit om goeiewyn te produseer, moet 'n voorraadboek in die vorm KC. 5 hou waarin hy daagliks volle besonderhede moet opteken van alle goeiewyn deur hom geproduseer of vervaardig (hetsy vir sy eie gebruik of nie) en van alle ontvangste van sodanige wyn (behalwe ontvangste vir sy eie gebruik) en van alle hoeveelhede van sodanige wyn deur hom van die hand gesit, en moet sodanige voorraadboek hou vir 'n tydperk van twee jaar na die datum van die laaste inskrywing daarin.

(2) Vir die toepassing van subartikel (1) omvat die uitdrukking „goeiewyn" nie ook druiwe, rosyntjies of sultanas nie.

5. (1) Voordat hy enige goeiewyn van die perseel waarop sodanige wyn geproduseer of vervaardig is, verwyder of toelaat dat dit verwyder word, moet iedere wynbouer en koöperatiewe vereniging 'n sertifikaat in die vorm KC. 6 ten opsigte van sodanige wyn in triplikaat invul, en moet

the removal thereof from such premises hand one copy of such certificate to the person removing such wine, and shall within seven days after such removal, forward a copy of such certificate to the principal officer for the district in which such wine was produced. The remaining copy of such certificate shall be retained by the wine-grower or co-operative society concerned for a period of two years.

(2) Sub-section (1) shall not apply to the removal of grapes, raisins or sultanas.

(3) A certificate in terms of sub-section (1) shall be given only on officially printed forms contained in books which shall be obtained by the wine-grower or co-operative society concerned from an officer or the vereniging.

(4) Any wine-grower or co-operative society who has obtained any book of certificates referred to in sub-section (3) shall—

(*a*) use the certificates in such book in the order in which they are numbered;

(*b*) deliver up such book together with all copies of certificates retained in terms of sub-section (1) on demand by an officer or official;

(*c*) whenever any error has been made in granting any certificate or when any certificate has been altered, cancelled, spoilt, lost or destroyed, forthwith upon becoming aware thereof, give written notice to that effect to an officer and deliver up to him on demand any altered, cancelled or spoilt certificate forms or portions thereof in his possession;

(*d*) use such book only for the purpose of granting certificates in terms of sub-section (1).

6. (1) Every wine-grower in the Province of the Cape of Good Hope, in the event of the removal of any distilling wine (excluding grapes) or spirit or brandy, derived from his good wine or distilling wine, from his farm premises during any month, shall within seven days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC. 7 of all such distilling wine, spirit and brandy so removed.

(2) Sub-section (1) shall not apply to distilling wine, spirit or brandy delivered by such wine-grower to the vereniging or to distilling wine delivered by such wine-grower to a co-operative society in the ordinary course of dealing between it and its members.

7. (1) No person shall purchase or acquire any good wine or distilling wine or any spirit or brandy derived therefrom from a wine-grower or co-operative society or the Board save in pursuance of a written contract, which contract shall be in the form KC. 8 with such variations as the circumstances may require.

(2) Within seven days after the execution of any such contract, the person intending to purchase or acquire in terms thereof shall deliver to the vereniging at its head office three copies of such contract, duly signed by the parties, for its consent.

(3) Within seven days after receipt of the copies referred to in sub-section (2) the vereniging shall, if it consents to such contract, indicate such consent by means of an endorsement thereon and shall forward one copy of such contract duly endorsed to each party thereto, and if it does not consent to such contract, return all copies thereof to the person from whom it received the same.

(4) Sub-section (1) shall not apply to any purchase or acquisition—

(*a*) by the vereniging;

(*b*) in the ordinary course of dealing between a co-operative society and any of its members;

(*c*) of good wine (in terms of paragraph (*a*) of the definition of "wine" in the amending Act) by a person who is not a distiller or licensed to deal in liquor;

by die verwydering daarvan van sodanige perseel af een afskrif van sodanige sertifikaat oorhandig aan die persoon wat sodanige wyn verwyder, en moet binne sewe dae na sodanige verwydering 'n afskrif van sodanige sertifikaat aan die hoofamptenaar van die distrik waarin sodanige wyn geproduseer is, stuur. Die oorblywende afskrif van sodanige sertifikaat moet vir 'n tydperk van twee jaar deur die betrokke wynbouer of koöperatiewe vereniging gehou word.

(2) Subartikel (1) is nie van toepassing op die verwydering van druiwe, rosyntjies of sultanas nie.

(3) 'n Sertifikaat ingevolge subartikel (1) moet slegs uitgereik word op gedrukte amptelike vorms soos vervat in boeke wat deur die betrokke wynbouer of koöperatiewe vereniging van 'n amptenaar of die vereniging verkry moet word.

(4) Enige wynbouer of koöperatiewe vereniging wat enige sertifikaatboek genoem in subartikel (3) verkry het, moet—

(*a*) die sertifikate in sodanige boek gebruik in die volgorde wat hulle genommer is;

(*b*) sodanige boek, tesame met alle afskrifte van sertifikate gehou ingevolge subartikel (1) oorhandig wanneer 'n amptenaar of beampte dit opeis;

(*c*) wanneer daar ook al enige fout begaan is met die toekenning van enige sertifikaat of wanneer enige sertifikaat verander, gekanselleer, bederf, verloor of vernietig is, onverwyld sodra dit tot sy wete kom, 'n amptenaar skriftelik daarvan in kennis stel en wanneer hy dit opeis enige veranderde, gekanselleerde of bedorwe sertifikaatvorms of dele daarvan wat in sy besit mag wees aan die amptenaar oorhandig;

(*d*) sodanige boek slegs gebruik om sertifikate ingevolge subartikel (1) toe te staan.

6. (1) Iedere wynbouer in die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop moet, in geval van die verwydering gedurende enige maand van enige stookwyn (uitgesonderd druiwe) of spiritus of brandewyn, afkomstig van sy goeiewyn of stookwyn, van sy plaasperseel, binne sewe dae na die einde van sodanige maand aan die vereniging in die vorm KC. 7 'n ingevulde opgawe voorlê van alle sodanige stookwyn, spiritus en brandewyn aldus verwyder.

(2) Subartikel (1) is nie van toepassing op stookwyn, spiritus of brandewyn deur sodanige wynbouer aan die vereniging gelewer nie, of op stookwyn deur sodanige wynbouer gelewer aan 'n koöperatiewe vereniging in die gewone loop van sake tussen sodanige vereniging en sy lede.

7. (1) Niemand mag enige goeiewyn of stookwyn of enige spiritus of brandewyn wat daarvan afkomstig is van 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging of die raad koop of verkry nie, uitgesonderd ingevolge 'n skriftelike kontrak wat in die vorm KC. 8 moet wees met sodanige wysigings as wat omstandighede mag vereis.

(2) Binne sewe dae na die verlyding van enige sodanige kontrak moet die persoon wat voornemens is om enige goeiewyn, stookwyn, spiritus of brandewyn ingevolge daarvan aan te koop of te verkry aan die vereniging by sy hoofkantoor drie afskrifte van sodanige kontrak, behoorlik deur die partye onderteken, vir sy toestemming voorlê.

(3) Binne sewe dae na ontvangs van die afskrifte genoem in subartikel (2) moet die vereniging, indien hy toestemming tot sodanige kontrak verleen, sodanige toestemming deur middel van 'n endossement daarop aandui, en een afskrif van sodanige kontrak, behoorlik geëndosseer, aan iedere party daartoe stuur en indien hy nie toestemming tot sodanige kontrak verleen nie, alle afskrifte terugstuur aan die persoon van wie hy dit ontvang het.

(4) Subartikel (1) is nie van toepassing op enige aankope of verkrygings nie—

(*a*) deur die vereniging;

(*b*) in die gewone loop van sake tussen 'n koöperatiewe vereniging en enigeen van sy lede;

(*c*) van goeiewyn [ingevolge paragraaf (*a*) van die woordomskrywing van „wyn" in die Wysigingswet] deur 'n persoon wat nie 'n distilleerder is of gelisensieer is om in drank handel te dryf nie;

(*d*) whereunder any good wine, spirit or brandy is exported from the Union by a wine-grower or co-operative society under its own name and for its own account.

8. Any wine-grower or co-operative society who exports any good wine shall within one month of the export thereof—

(*a*) render to the vereniging a completed return in the form KC. 9 showing particulars of the wine exported; and

(*b*) furnish the vereniging with one pint sample of each type of wine exported which shall be certified by an officer or official to be a genuine sample of such wine; and

(*c*) in the case of wine shipped, furnish the vereniging with a certified Customs Bill of Entry relating to such wine and bearing an endorsement by the local agents of the steamer carrying such wine that the wine as described in such Bill of Entry has actually been shipped; and

(*d*) in the case of wine exported by railway, furnish the vereniging with a copy of the relative railway consignment note duly certified as correct by the South African Railways & Harbours Administration.

9. (1) Every wine-grower who holds a permit to produce good wine in any year or who has any such wine in his possession or under his control shall, within fourteen days after the quantity thereof has been determined by an officer, render a completed return to the vereniging in the form KC. 10 of all good wine produced or manufactured by him since the commencement of such year up to the date of such determination and of all good wine in his possession or under his control at such date and shall retain a copy of such return for a period of two years.

(2) Any such wine-grower shall on request by an officer or official disclose to him full particulars of all good wine produced or manufactured by him during such year and of all good wine in his possession or under his control and of all premises where any such wine is kept or stored.

10. (1) Every wine-grower in the Province of the Cape of Good Hope shall in each year render to the vereniging a completed return in the form KC. 11 of all distilling wine, good wine, brandy, spirits, grapes, raisins, sultanas and currants produced or manufactured by him during such year up to the date of such return.

(2) Every wine-grower shall render a separate return in respect of each farm on which he manufactures or produces any of the products referred to in sub-section (1) and—

(*a*) if any such farm be situated in the area of the Divisional Councils of Stellenbosch, Paarl, Malmesbury, Piketberg, Clanwilliam, Vanrhynsdorp, Calvinia, Namaqualand, Tulbagh, Ceres, Sutherland, Victoria West, Britstown, Hopetown, Herbert, Kimberley, Taung, Vryburg, Mafeking, Kuruman, Gordonia, Prieska, Kenhardt, Carnarvon and Williston, the return in respect of such farm shall be rendered within fourteen days after the 30th April in each year;

(*b*) if any such farm be situated in any other part of the Province of the Cape of Good Hope, the return in respect of such farm shall be rendered within fourteen days after the 15th May of each year;

provided that with the consent of the vereniging a wine-grower may render any return required in terms of this regulation made up to a date earlier than the dates prescribed under paragraphs (*a*) or (*b*) above.

11. (1) For the purpose of determining the strength prior to fortification of any fortified wine produced or manufactured by a wine-grower or co-operative society, the wine contained in the lees derived from the wine used

(*d*) uit hoofde waarvan enige goeiewyn, spiritus of brandewyn deur 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging in sy eie naam en vir sy eie rekening uit die Unie uitgevoer word.

8. Enige wynbouer of koöperatiewe vereniging wat enige goeiewyn uitvoer, moet binne een maand na die uitvoer daarvan—

(*a*) aan die vereniging 'n ingevulde opgawe voorlê in die vorm KC. 9, wat besonderhede van die uitgevoerde wyn aantoon; en

(*b*) aan die vereniging 'n eenpint-monster verskaf van elke tipe wyn wat uitgevoer is, en sodanige monster moet deur 'n amptenaar of beampte gesertifiseer word as 'n egte monster van sodanige wyn; en

(*c*) in die geval van wyn wat verskeep is, die vereniging voorsien van 'n gesertifiseerde Doeane-inklaringsbrief met betrekking tot sodanige wyn, waarop die plaaslike agente van die boot wat sodanige wyn vervoer, gesertifiseer het dat die wyn soos beskryf in sodanige Doeane-inklaringsbrief werklik verskeep is; en

(*d*) in die geval van wyn wat per spoor uitgevoer is, die vereniging voorsien van 'n afskrif van die betrokke spoorvragbrief behoorlik as korrek gesertifiseer deur die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens.

9. (1) Iedere wynbouer wat in besit is van 'n permit om goeiewyn in enige jaar te produseer of wat enige sodanige wyn in sy besit of onder sy beheer het, moet binne veertien dae nadat die hoeveelheid daarvan deur 'n amptenaar vasgestel is, in die vorm KC. 10 aan die vereniging 'n ingevulde opgawe voorlê van alle goeiewyn deur hom geproduseer of vervaardig sedert die begin van sodanige jaar tot op die datum van sodanige vasstelling en van alle goeiewyn in sy besit of onder sy beheer op sodanige datum, en hy moet 'n afskrif van sodanige opgawe vir 'n tydperk van twee jaar hou.

(2) Enige sodanige wynbouer moet op versoek van 'n amptenaar of beampte aan hom volle besonderhede verstrek van alle goeiewyn wat sodanige wynbouer gedurende sodanige jaar geproduseer of vervaardig het, en van alle goeiewyn in sy besit of onder sy beheer, asook van alle persele waar enige sodanige wyn gehou of opgeberg word.

10. (1) Iedere wynbouer in die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop moet elke jaar in die vorm KC. 11 aan die vereniging 'n ingevulde opgawe verstrek van alle stookwyn, goeiewyn, brandewyn, spiritualieë, druiwe, rosyntjies, sultanas en korente deur hom gedurende sodanige jaar tot op die datum van sodanige opgawe, geproduseer of vervaardig.

(2) Iedere wynbouer moet 'n afsonderlike opgawe verstrek ten opsigte van elke plaas waarop hy enigeen van die produkte genoem in subartikel (1) vervaardig of produseer; en—

(*a*) indien enige sodanige plaas geleë is in die gebied van die Afdelingsrade van Stellenbosch, Paarl, Malmesbury, Piketberg, Clanwilliam, Vanrhynsdorp, Calvinia, Namakwaland, Tulbagh, Ceres, Sutherland, Victoria-Wes, Britstown, Hopetown, Herbert, Kimberley, Taung, Vryburg, Mafeking, Kuruman, Gordonia, Prieska, Kenhardt, Carnarvon en Williston, moet die opgawe ten opsigte van sodanige plaas binne veertien dae na die 30ste April elke jaar verstrek word;

(*b*) indien enige sodanige plaas geleë is in enige ander deel van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, moet die opgawe ten opsigte van sodanige plaas binne veertien dae na die 15de Mei van elke jaar verstrek word;

met dien verstande dat 'n wynbouer, met die toestemming van die vereniging, enige opgawe ingevolge hierdie regulasie vereis, wat ingevul is tot op 'n vroeëre datum as die datums voorgeskryf kragtens paragrawe (*a*) of (*b*) hierbo, kan verstrek.

11. (1) Vir die bepaling van die sterkte, voor versterking, van enige versterkte wyn geproduseer of vervaardig deur 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging, moet die wyn bevat in die wynmoer afkomstig van die

for the making of such fortified wine (excluding any lees removed from such wine prior to the fortification thereof) shall be regarded as forming part of such fortified wine, and due allowance shall be made for the spirit used for the fortification of that wine.

(2) An officer or official may at any time determine the quantity of any fortified wine lees in the possession or under the control of any wine-grower or co-operative society and may draw samples thereof for submission to the vereniging for analysis.

12. (1) A consent by the vereniging—

(*a*) in terms of sub-section (1) of section *one* of the principal Act to the sale or disposal by a wine-grower of brandy or spirits distilled from his wine may be given in the form KC. 12;

(*b*) in terms of sub-section (1) of section *two* of the amending Act to the sale or disposal of good wine by a wine-grower or co-operative society to a person who is not licensed to deal in liquor and is not a distiller may be given in the form KC. 13.

(2) Before granting any consent under paragraph (*b*) of sub-section (1) an officer or official may draw or cause to be drawn samples of the good wine to be sold or disposed of. Any samples so drawn shall on request by an officer or official be submitted by the wine-grower or co-operative society concerned to the vereniging for analysis.

13. Every co-operative society which receives, produces or manufactures any good wine (excluding grapes) during any month shall within fourteen days after the close of such month render to the Commissioner a completed return in the form KC. 14 of all good wine so received, produced or manufactured and of all spirit added by it to such wine, and shall forthwith dispatch a true copy of such return to the vereniging.

14. Every co-operative society which has any good wine in its possession or under its control during any month shall within fourteen days after the close of such month render to the Commissioner a completed return in the form KC. 15 of all good wine in its possession or under its control at the beginning and at the end of such month and of all receipts, disposals, additions to and other dealings with such wine (including any transfer thereof to distilling wine stocks) during such month.

15. Every co-operative society which receives grapes from any of its members during any month for conversion into good wine or distilling wine shall within fourteen days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC. 16 of all grapes so received.

16. (1) Every co-operative society which has any distilling wine or spirit or brandy in its possession or under its control during any month shall within fourteen days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC. 17 of all distilling wine received, made, distilled or removed by it and of all spirit or brandy distilled, used or removed by it during such month and of the stocks of distilling wine, brandy and spirit in its possession or under its control at the beginning and at the end of such month.

(2) The Board shall within fourteen days after the close of every month render to the vereniging a completed return in the form KC. 17 of all distilling wine made, distilled or removed by it and of all spirit distilled, used or removed by it during such month and of the stocks of distilling wine and spirit in its possession or under its control at the beginning and at the end of such month.

(3) For the purposes of sub-sections (1) and (2) the expression distilling wine shall not include grapes.

wyn gebruik vir die maak van sodanige versterkte wyn (uitgesonderd enige wynmoer wat uit sodanige wyn voor die versterking daarvan verwyder is) geag word deel van sodanige versterkte wyn uit te maak, en moet daar behoorlik voorsiening gemaak word vir die spiritus wat vir die versterking van daardie wyn gebruik is.

(2) 'n Amptenaar of beampte kan op enige tyd die hoeveelheid vasstel van enige versterkte wynmoer in die besit of onder die beheer van enige wynbouer of koöperatiewe vereniging en kan monsters daarvan neem om vir ontleding aan die vereniging voor te lê.

12. (1) Waar toestemming deur die vereniging—

(*a*) ingevolge subartikel (1) van artikel *een* van die Hoofwet aan 'n wynbouer verleen word om brandewyn of spiritualieë uit sy wyn gedistilleer, te verkoop of van die hand te sit, kan dit in die vorm KC. 12 geskied;

(*b*) ingevolge subartikel (1) van artikel *twee* van die Wysigingswet verleen word aan 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging om goeiewyn te verkoop of van die hand te sit aan 'n persoon wat nie gelisensieer is om in drank handel te dryf nie en nie 'n distilleerder is nie, kan sodanige toestemming in die vorm KC. 13 verleen word.

(2) Voordat enige toestemming kragtens paragraaf (*b*) van subartikel (1) verleen word, kan 'n amptenaar of beampte monsters neem of laat neem van die goeiewyn wat verkoop of van die hand gesit gaan word. Enige monsters aldus geneem, moet op versoek van 'n amptenaar of beampte deur die betrokke wynbouer of koöperatiewe vereniging vir ontleding aan die vereniging voorgelê word.

13. Iedere koöperatiewe vereniging wat enige goeiewyn (uitgesonderd druiwe) gedurende enige maand ontvang, produseer of vervaardig, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die Kommissaris in die vorm KC. 14 'n ingevulde opgawe verstrek van alle goeiewyn aldus ontvang, geproduseer of vervaardig en van alle spiritus deur sodanige koöperatiewe vereniging by sodanige wyn gevoeg, en moet onverwyld 'n juiste afskrif van sodanige opgawe aan die vereniging stuur.

14. Iedere koöperatiewe vereniging wat gedurende enige maand enige goeiewyn in sy besit of onder sy beheer het, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die Kommissaris in die vorm KC. 15 'n ingevulde opgawe verstrek van alle goeiewyn in sy besit of onder sy beheer aan die begin en aan die einde van sodanige maand, en van alle hoeveelhede daarvan wat ontvang en waaroor beskik is, asook van alle byvoegings tot en ander handelinge met sodanige wyn (met inbegrip van enige hoeveelhede daarvan op stookwynvoorrade oorgedra) gedurende sodanige maand.

15. Iedere koöperatiewe vereniging wat gedurende enige maand druiwe van enigeen van sy lede ontvang vir omsetting in goeiewyn of stookwyn, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die vereniging in die vorm KC. 16 'n ingevulde opgawe verstrek van alle druiwe aldus ontvang.

16. (1) Iedere koöperatiewe vereniging wat gedurende enige maand enige stookwyn of spiritus of brandewyn in sy besit of onder sy beheer het, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die vereniging in die vorm KC. 17 'n ingevulde opgawe verstrek van alle stookwyn deur hom ontvang, gemaak, gedistilleer of verwyder, en van alle spiritus of brandewyn gedurende sodanige maand deur hom gedistilleer, gebruik of verwyder, en van die voorrade stookwyn, brandewyn en spiritus in sy besit of onder sy beheer aan die begin en aan die einde van sodanige maand.

(2) Die Raad moet binne veertien dae na die einde van elke maand aan die vereniging in die vorm KC. 17 'n ingevulde opgawe verstrek van alle stookwyn deur die Raad gedurende sodanige maand gemaak, gedistilleer of verwyder en van alle spiritus deur hom gedurende sodanige maand gedistilleer, gebruik of verwyder en van die voorrade stookwyn en spiritus in sy besit of onder sy beheer aan die begin en aan die einde van sodanige maand.

(3) Vir die toepassing van subartikels (1) en (2) omvat die uitdrukking „ stookwyn " nie ook druiwe nie.

17. Every wholesale dealer and every distiller who receives good wine from a wine-grower, co-operative society or the vereniging during any month shall within fourteen days after the close of such month render to the Commissioner a completed return in the form KC.18 of all good wine from whomsoever received during that month and shall forthwith dispatch a true copy of such return to the vereniging.

18. Every wholesale dealer and every distiller who has any good wine in his possession or under his control during any month, which has been received by him from a wine-grower, co-operative society or the vereniging shall within fourteen days after the close of such month render to the Commissioner a completed return in the form KC. 19 of all good wine (from whomsoever received) in his possession or under his control at the beginning and at the end of such month and of all receipts, disposals and distillations of, additions to and other dealings with such lastmentioned wine during such month.

19. The vereniging, the Board and every wholesale dealer and every distiller shall within fourteen days after the 31st December in each year render to the Commissioner a completed return in the form KC. 20 of all wine (of whatever description) and spirits, the produce of the vine grown in the Union in his possession or under his control on the said date.

20. (1) Every wholesale dealer and every distiller while and so long as he has in his possession or under his control any good wine which he has received from a wine-grower, co-operative society or the vereniging shall keep a stock book in the form KC. 21 in which—

(*a*) he shall enter daily particulars of all good wine received by him from whomsoever, and

(*b*) immediately after the close of each month he shall enter particulars of all good wine disposed of by him during such month.

Any such stock book shall be retained by such wholesale dealer or distiller for a period of two years from the date of the last entry therein.

(2) For the purposes of sub-section (1) the expression "good wine" shall not include grapes, raisins or sultanas.

21. (1) Any person (including the Board) who receives grapes for conversion into good wine or distilling wine from a wine-grower or co-operative society during any year shall render to the vereniging completed returns in the form KC. 22 showing particulars of all grapes so received during that year.

(2) A separate return shall be rendered in respect of receipts from each wine-grower or co-operative society concerned.

(3) Such returns shall be rendered by the Board by not later than the 30th June of the year in which such grapes were received, and by any other person by not later than the 31st May of such year.

(4) Sub-section (1) shall not apply to any receipt of grapes by the vereniging or to any receipt of grapes by a co-operative society in the ordinary course of dealing between it and its members.

22. Every wholesale dealer and every distiller who receives any distilling wine (excluding grapes, grape syrup, raisins and sultanas) from a wine-grower, co-operative society, the Board or the vereniging during any month shall within fourteen days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC. 23 of all such wine so received.

23. No person licensed to deal in liquor and no distiller shall receive any good wine (excluding grapes, raisins and sultanas) from a wine-grower or co-operative society until he has received a permit from the vereniging in the form KC. 24 authorising him to receive such wine.

24. (1) Save with the consent of an officer no person licensed to deal in liquor and no distiller shall utilise or permit any other person to utilise any good wine which

17. Iedere groothandelaar en iedere distilleerder wat gedurende enige maand goeiewyn van 'n wynbouer, koöperatiewe vereniging of die vereniging ontvang, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die Kommissaris in die vorm KC. 18 'n ingevulde opgawe verstrek van alle goeiewyn van wie ook al gedurende daardie maand ontvang en onverwyld 'n juiste afskrif van sodanige opgawe aan die vereniging stuur.

18. Iedere groothandelaar en iedere distilleerder wat gedurende enige maand enige goeiewyn in sy besit of onder sy beheer het wat hy ontvang het van 'n wynbouer, koöperatiewe vereniging of die vereniging, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die Kommissaris in die vorm KC. 19 'n ingevulde opgawe verstrek van alle goeiewyn (van wie ook al ontvang) in sy besit of onder sy beheer aan die begin en aan die einde van sodanige maand, en van alle hoeveelhede wat ontvang, waaroor beskik is en wat gedistilleer is, asook van alle byvoegings tot en ander handelinge met sodanige laasgenoemde wyn gedurende sodanige maand.

19. Die vereniging, die Raad en iedere groothandelaar en iedere distilleerder moet binne veertien dae na die 31ste Desember van elke jaar aan die Kommissaris in die vorm KC. 20 'n ingevulde opgawe verstrek van alle wyn (van watter aard ook al) en spiritualieë, die produkte van die wynstok in die Unie gekweek in sy besit of onder sy beheer op genoemde datum.

20. (1) Iedere groothandelaar en iedere distilleerder moet, terwyl en so lank as wat hy enige goeiewyn in sy besit of onder sy beheer het, wat hy ontvang het van 'n wynbouer, koöperatiewe vereniging of die vereniging, 'n voorraadboek in die vorm KC. 21 hou waarin—

(*a*) hy daagliks besonderhede moet opteken van alle goeiewyn deur hom van wie ook al ontvang; en

(*b*) hy onmiddellik na afsluiting van elke maand besonderhede moet opteken van alle goeiewyn wat hy gedurende sodanige maand van die hand gesit het.

Enige sodanige voorraadboek moet deur sodanige handelaar of distilleerder gehou word vir 'n tydperk van twee jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin.

(2) Vir die toepassing van subartikel (1) omvat die uitdrukking „goeiewyn" nie ook druiwe, rosyntjies of sultanas nie.

21. (1) Iedereen (met inbegrip van die Raad) wat gedurende enige jaar van 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging druiwe ontvang vir omsetting in goeiewyn of stookwyn, moet aan die vereniging ingevulde opgawes in die vorm KC. 22 verstrek waarin besonderhede opgegee word van alle druiwe gedurende daardie jaar aldus ontvang.

(2) 'n Afsonderlike opgawe moet verstrek word ten opsigte van ontvangste van elke betrokke wynbouer of koöperatiewe vereniging.

(3) Sodanige opgawes moet deur die Raad verstrek word nie later nie as die 30ste Junie van die jaar waarin sodanige druiwe ontvang is en deur enigiemand anders teen nie later as die 31ste Mei in sodanige jaar nie.

(4) Subartikel (1) is nie van toepassing op enige druiwe wat deur die vereniging ontvang word of wat deur 'n koöperatiewe vereniging in die gewone loop van sake tussen hom en sy lede ontvang word nie.

22. Iedere groothandelaar en iedere distilleerder wat enige stookwyn (uitgesonderd druiwe, druiwestroop, rosyntjies en sultanas) gedurende enige maand van 'n wynbouer, koöperatiewe vereniging, die Raad of die vereniging ontvang, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die vereniging in die vorm KC. 23 'n ingevulde opgawe verstrek van alle sodanige wyn aldus ontvang.

23. Niemand wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en geen distilleerder mag enige goeiewyn (uitgesonderd druiwe, rosyntjies en sultanas) van 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging ontvang nie alvorens hy 'n permit om sodanige wyn in ontvangs te neem in die vorm KC. 24 van die vereniging verkry het.

24. (1) Uitgesonderd met die toestemming van 'n amptenaar mag niemand wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en geen distilleerder enige goeiewyn wat hy van 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging ontvang of

he has acquired or received from a wine-grower or co-operative society until samples thereof have been drawn by an officer or as directed by him, and the quantity of such wine has been determined by an officer.

(2) For the purposes of sub-section (1) the expression "utilise" in relation to good wine shall include any removal of such wine or delivery thereof to or acceptance of delivery thereof at any premises.

(3) Any samples so drawn shall on request by an officer or official forthwith be submitted by such person or distiller to the vereniging for analysis.

(4) For the purpose of determining the quantity of such wine as provided in sub-section (1) an officer may require such person or distiller to ascertain and disclose to him the quantity of such wine by weight.

25. (1) No person shall distil any good wine or distilling wine unless the vereniging has granted to him a permit authorising the distillation of that wine.

(2) A permit for the distillation of good wine may be in the form KC. 25 with such variations as the circumstances may require.

(3) A permit for the distillation of distilling wine may be in the form KC. 26 with such variations as the circumstances may require.

(4) Upon receipt by the vereniging of an application for a permit to distill any good wine, samples of such wine may be drawn by an officer and on request by an officer or official the applicant for a permit shall forthwith submit such samples to the vereniging for analysis.

(5) Immediately on completion of the distillation of any good wine or distilling wine referred to in any permit issued in terms of sub-section (1) the distiller who distilled such wine shall forthwith complete the certificate at the foot of such permit and the person to whom such permit has been granted shall thereupon forthwith transmit such permit to the vereniging.

26. Every person licensed to deal in liquor by retail shall keep a stock book in the form KC. 27 in which—

(*a*) he shall enter daily particulars of all good wine (excluding grapes, raisins and sultanas) received by him from any wine-grower or co-operative society; and

(*b*) he shall immediately after the close of each month enter particulars of all disposals of such good wine made by him during such month;

and shall retain such stock book for a period of two years from the date of the last entry therein.

27. Every person licensed to deal in liquor by retail who receives any good wine (excluding grapes, raisins and sultanas) from a wine-grower or co-operative society during any month shall within fourteen days after the close of such month render a completed return to the vereniging in the form KC. 28 of all good wine so received.

28. No person licensed to deal in liquor and no distiller shall utilise any raisins, sultanas, wine lees or grapes for the purpose of producing or manufacturing good wine or distilling wine except with the consent of the vereniging and under the supervision of an officer who may at any time determine the quantity and strength of any such wine and draw or cause to be drawn samples thereof. Any such samples shall on request by an officer or official be forthwith submitted to the vereniging by the person producing or manufacturing such wine.

29. (1) Neither the Board nor any wholesale dealer or distiller shall use any cellar or other premises for the purpose of storing any good wine or distilling wine unless such cellar or premises has been registered with the vereniging for such purpose.

(2) Neither the Board nor any wholesale dealer, distiller or co-operative society shall use any fixed container for the purpose of storing any good wine or distilling wine unless such container has been numbered and gauged in gallons and marked so as to indicate the year in which the contents thereof were produced.

verkry het, gebruik of enigiemand anders toelaat om dit te gebruik nie, alvorens monsters daarvan deur 'n amptenaar of soos deur hom beveel geneem is en die hoeveelheid van sodanige wyn deur 'n amptenaar bepaal is.

(2) Vir die toepassing van subartikel (1) omvat die uitdrukking „gebruik" met betrekking tot goeiewyn enige verwydering van sodanige wyn of aflewering daarvan of in ontvangs neming daarvan by enige perseel.

(3) Enige monster aldus geneem, moet op versoek van 'n amptenaar of beampte deur sodanige persoon of distilleerder onverwyld aan die vereniging vir ontleding verstrek word.

(4) Vir die bepaling van die hoeveelheid van sodanige wyn soos in subartikel (1) voorgeskryf, kan 'n amptenaar van sodanige persoon of distilleerder vereis om die hoeveelheid van sodanige wyn volgens gewig vas te stel en aan hom bekend te maak.

25. (1) Niemand mag enige goeiewyn of stookwyn distilleer nie, tensy die vereniging 'n permit aan hom uitgereik het om daardie wyn te distilleer.

(2) 'n Permit vir die distillering van goeiewyn kan in die vorm KC. 25 wees, met sodanige wysigings as wat omstandighede mag vereis.

(3) 'n Permit vir die distillering van stookwyn kan in die vorm KC. 26 wees, met sodanige wysigings as wat omstandighede mag vereis.

(4) By ontvangs deur die vereniging van 'n aansoek om 'n permit om enige goeiewyn te distilleer, kan monsters van sodanige wyn deur 'n amptenaar geneem word en op versoek van 'n amptenaar of beampte moet die persoon wat om 'n permit aansoek doen onverwyld sodanige monsters aan die vereniging vir ontleding voorlê.

(5) Onmiddellik na voltooiing van die distillering van enige goeiewyn of stookwyn genoem in enige permit uitgereik ingevolge subartikel (1) moet die distilleerder wat sodanige wyn gedistilleer het, onverwyld die sertifikaat onderaan sodanige permit invul, en die persoon aan wie sodanige permit toegestaan is, moet daarna sodanige permit sonder versuim aan die vereniging stuur.

26. Iedereen wat gelisensieer is om kleinhandel in drank te dryf, moet 'n voorraadboek in die vorm KC. 27 hou waarin—

(*a*) hy daagliks besonderhede moet opteken van alle goeiewyn (uitgesonderd druiwe, rosyntjies en sultanas) deur hom van enige wynbouer of koöperatiewe vereniging ontvang; en

(*b*) hy onmiddellik na afsluiting van elke maand besonderhede moet opteken van alle hoeveelhede van sodanige goeiewyn deur hom gedurende sodanige maand van die hand gesit,

en moet sodanige voorraadboek hou vir 'n tydperk van twee jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin.

27. Iedereen wat gelisensieer is om kleinhandel in drank te dryf en wat enige goeiewyn (uitgesonderd druiwe, rosyntjies en sultanas) gedurende enige maand van 'n wynbouer of koöperatiewe vereniging ontvang, moet binne veertien dae na die einde van sodanige maand aan die vereniging 'n ingevulde opgawe in die vorm KC. 28 verstrek van alle goeiewyn aldus ontvang.

28. Niemand wat gelisensieer is om in drank handel te dryf, en geen distilleerder mag enige rosyntjies, sultanas, wynmoer of druiwe gebruik om goeiewyn of stookwyn te produseer of te vervaardig nie, uitgesonderd met die toestemming van die vereniging en onder toesig van 'n amptenaar wat op enige tyd die hoeveelheid en sterkte van enige sodanige wyn mag vasstel en monsters daarvan mag neem of laat neem. Enige sodanige monsters moet op versoek van 'n amptenaar of beampte onverwyld aan die vereniging verstrek word deur die persoon wat sodanige wyn produseer of vervaardig.

29. (1) Nòg die Raad nòg enige groothandelaar of distilleerder mag enige kelder of ander perseel vir die opberging van enige goeiewyn of stookwyn gebruik, tensy sodanige kelder of perseel by die vereniging vir sodanige doel geregistreer is.

(2) Nòg die Raad nòg enige groothandelaar, distilleerder of koöperatiewe vereniging mag enige vaste houer vir die opberging van enige goeiewyn of stookwyn gebruik, tensy sodanige houer genommer en in gellings afgemerk is en so gemerk is dat die jaar waarin die inhoud daarvan geproduseer is, daarop aangedui word.

(3) Every wholesale dealer and every distiller shall keep a record showing particulars of all additions to and withdrawals from every fixed container for the storage of good wine or distilling wine, kept or situated on premises occupied or used by him, and shall keep such record available for inspection by an officer or official at any time.

30. The regulations published under Government Notice No. 1771 of 1940 are hereby repealed: Provided that such repeal shall not affect any obligation already incurred under the said regulations on the date of publication hereof.

31. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations, or who makes an incorrect statement in any return furnished thereunder, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

(3) Iedere groothandelaar en iedere distilleerder moet 'n rekord hou waarin besonderhede opgegee word van alle hoeveelhede bygevoeg tot en uitgetap uit elke vaste houer vir die opberging van goeiewyn of stookwyn, gehou of geleë op persele deur hom geokkupeer of gebruik, en moet sodanige rekord op enige tyd ter insae van 'n amptenaar of beampte beskikbaar hou.

30. Die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 1771 van 1940 word hierby herroep: Met dien verstande dat sodanige herroeping nie geld vir enige verpligting wat reeds kragtens genoemde regulasies op die datum van publikasie hiervan aangegaan is nie.

31. Iedereen wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, of wat in enige opgawe ingevolge daarvan verstrek, 'n onjuiste verklaring doen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigverklaring strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond.

KC. 1.

KOOPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)

STATISTICAL RETURN OF VINEYARDS AS AT 15TH NOVEMBER, 19.....

To be rendered by Winegrower to the Vereniging within SEVEN DAYS after the 15th November in each year.

Name..... Registered No.....

Postal Address.....

If a member of a Co-operative Society of Winegrowers, give name thereof.....

Farm....., which is the registered property of.....

(*N.B.*—A *separate* return must be made for *every farm*).

of..... and which I lease/cultivate as share cropper (delete whatever not applicable).
(Address of owner.)

Grape Varieties.	Vines One Year Old and Older.						* Vines planted during preceding twelve months (excluding vines planted to fill gaps).			Vines uprooted during preceding twelve months.	
	Number of vines.		Morgen untrellised.		Morgen trellised.		Number of vines.	Morgen.	‡Rootstock variety.	Number of vines.	Morgen.
	Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.					
Belies or Kanaän.....											
Clairette Blanche.....											
French grape.....											
Green grape.....											
Hanepoot.....											
Pedro.....											
Riesling.....											
Stein.....											
Sultana.....											
Cabernet Sauvignon.....											
Hermitage.....											
Muscadel.....											
Portuguese Port Varieties.....											
Currants.....											
Almeria.....											
Alphonse Lavallée.....											
Barlinka.....											
Waltham Cross.....											
†Other Varieties (specify):											
.....											
.....											
.....											
*Rooted Stocks.....											
Total.....											

Estimate of Coming Vintage.

I estimate that my entire vintage for next year will amount to:—

..... tons of grapes for winemaking purposes;
..... tons of grapes for consumption as grapes;
..... tons of grapes for making of raisins, sultanas or currants.

Total..... ..... Tons.

I hereby certify that to the best of my knowledge and belief the above information is correct.

Date..... Signed.....

* Nursery stock and rooted stocks in mother plantation not to be taken into account.
† Here insert varieties not mentioned in the above list.
‡ Where the same grape variety has been grafted on different rootstocks, the number of vines grafted on each rootstock should be specified separately.

KC. 1.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

STATISTIESE OPGAWE VAN WINGERDE SOOS OP 15 NOVEMBER 19.....

Deur Wynbouer aan die Vereniging verstrek te word binne SEWE DAE na die 15de November in elke jaar.

Naam..... Geregistreerde Nommer.....

Posadres.....

Indien lid van 'n Koöperatiewe Vereniging van wynbouwers, noem naam daarvan.....

.....

Plaas....., wat die geregistreerde eiendom is van.....
(*L.W.*—'n *Afsonderlike* opgawe moet vir *elke plaas* verstrek word).

van.....en wat ek huur/om 'n deel bewerk (skrap wat nie van toepassing is nie).
(Adres van eienaar).

Druifsoorte.	Wingerde een jaar en ouer.						Wingerd geplant gedurende die afgelope twaalf maande (uitgesonderd stokke ingeboet).			Wingerd uitgekap gedurende die afgelope twaalf maande.	
	Aantal stokke.		Morge Bosstok.		Morge op draad gelei.		Aantal stokke.	Morge.	‡Soort onderstok.	Aantal stokke.	Morge.
	Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.					
Belies of Kanaän.....											
Clairette Blanche.....											
Fransdruif.....											
Groendruif.....											
Hanepoot.....											
Pedro.....											
Riesling.....											
Stein.....											
Sultana.....											
Cabernet Sauvignon.....											
Hermitage.....											
Muskadel.....											
Portugese Portsoorte.....											
Korente.....											
Almeria.....											
Alphonse Lavallée.....											
Barlinka.....											
Waltham Cross.....											
†Ander Druifsoorte (spesifiseer):											
.....											
.....											
.....											
*Gewortelde onderstokke.....											
Totaal.....											

Skatting van aanstaande Druiwe-oes.

Ek skat dat my hele druiwe-oes vir aanstaande jaar as volg sal wees:—

..... ton druiwe vir wynmaakdoeleindes;
..... ton druiwe vir verbruik as druiwe;
..... ton druiwe vir die maak van rosyntjies, sultanas of korente.

Totaal..... ..... Ton.

Ek verklaar hierby dat bogenoemde inligting na my beste wete en oortuiging korrek is.

Datum..... Geteken.....

* Stokke in kwekerye en gewortelde onderstokke in moederplantasies moet nie in aanmerking geneem word nie.
† Name van druifsoorte wat op plaas voorkom, maar nie op vorm aangegee is nie, moet hier ingevul word.
‡ Waar dieselfde druifsoort op verskillende soorte onderstokke geënt is, moet die aantal wat op elke soort onderstok geënt is, afsonderlik opgegee word.

KC. 2.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)

APPLICATION FOR A PERMIT TO PRODUCE WINE IN TERMS OF SECTION *ONE* (1) OF ACT No. 5 OF 1924, AS AMENDED, OR SECTION *TWO* (1) OF ACT No. 23 OF 1940, AS AMENDED.

(PLEASE PRINT IN CAPITAL LETTERS.)

I, the undersigned..... Regd. No.....
(full name and registered number if member of K.W.V.)

of.....hereby apply to produce
(full postal address of applicant)

during the year 1st November, 19....., to 31st October, 19....., on the farm.....
(a separate application must be made in respect of each farm)

situated in the district of.....and the Divisional Council area of.....the following quantities of the products of the vine:—

(*a*) Good wine [in terms of paragraph (*a*) of the definition of wine in Act No. 23 of 1940—wine not intended for distillation purposes].....bulk leaguers.

(*b*) Distilling wine.....leaguers at 20° proof spirit.

(*c*) Grapes, etc., for the making of good wine.....tons for delivery to.....
(name of purchaser)

(*d*) Grapes, etc., for the making of distilling wine.....tons for delivery.....
(name of purchaser)

I FURTHER DECLARE AS FOLLOWS:—

(*To be completed only if applicant desires a permit for the production of above-mentioned good wine; delete words not applicable.*)

(1) That I annex Entry Paper in the Form KC. 3 in support of this Application/that my previous Entry Paper No._____ dated_____applies to this application and that the particulars furnished therein have not changed in any respect.

(*To be completed only if applicant has during the past 12 months begun or ceased production on any property.*)

(2) (*a*) That I purchased/leased the said farm for occupation on (i)_____
(date of occupation)

from (ii)_____ for a period of (iii)_____
(name of seller or lessor) (period of lease if any)

and started cultivating it on (iv)_____
(date)

(*b*) That during the past 12 months I ceased production from the vineyards on the following property(ies)_____

_____

_____
Signature of Applicant.

Date_____19____.

FOR USE BY VERENIGING ONLY.

Vintage year_____ Issued by_____

Permit No._____ Checked by_____

KC. 2.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

AANSOEK OM 'N PERMIT OM WYN TE PRODUSEER KRAGTENS ARTIKEL *EEN* (1) VAN WET No. 5 VAN 1924, SOOS GEWYSIG, OF ARTIKEL *TWEE* (1) VAN WET No. 23 VAN 1940, SOOS GEWYSIG.

(SKRYF ASSEBLIEF IN HOOFLETTERS.)

Ek, die ondergetekende_____ Gereg. No._____
(volle naam en geregistreerde nommer indien lid van K.W.V.)

van_____doen hierby aansoek om
(volledige posadres van applikant)

gedurende die jaar 1 November 19____ tot 31 Oktober 19____, op die plaas_____
('n afsonderlike aansoek moet ten opsigte van elke plaas gemaak word)

geleë in die distrik_____en die Afdelingsraadgebied van_____, die volgende hoeveelhede van die produkte van die wynstok te produseer:—

(*a*) Goeiewyn [ingevolge paragraaf (*a*) van die omskrywing van wyn in Wet No. 23 van 1940—wyn nie vir distilleringsdoeleindes bestem nie]_____bruto lêers.

(*b*) Stookwyn_____lêers teen 20° proefspiritus.

(*c*) Druiwe, ens., vir die maak van goeiewyn_____ton vir lewering aan_____
(naam van koper)

(*d*) Druiwe, ens., vir die maak van stookwyn_____ton vir lewering aan_____
(naam van koper)

VOORTS VERKLAAR EK AS VOLG:—

(*Slegs voltooi te word indien applikant 'n permit verlang om bogenoemde goeiewyn te produseer; skrap woorde nie van toepassing nie.*)

(1) Dat ek 'n Inskrywing in die vorm KC. 3 ter ondersteuning van hierdie aansoek hieraan heg/dat my vorige Inskrywingsvorm No._____, gedateer_____, op hierdie aansoek betrekking het en dat die besonderhede daarin verstrek in geen opsig verander het nie.

(*Slegs voltooi te word indien applikant gedurende die afgelope 12 maande produksie op enige eiendom begin of gestaak het.*)

(2) (*a*) Dat ek genoemde plaas gekoop/gehuur het vir okkupering op (i)_____
(datum van okkupering)

van (ii)_____ vir 'n tydperk van (iii)_____
(naam van verkoper of verhuurder) (huurtermyn, as daar is)

en dit begin bewerk het op (iv)_____
(datum)

(*b*) Dat ek gedurende die afgelope 12 maande produksie uit die wingerde op die volgende eiendom(me) gestaak het

_____

_____
Handtekening van applikant.

Datum_____19____.

SLEGS VIR GEBRUIK VAN VERENIGING.

Oesjaar_____ Uitgereik deur_____

Permit No._____ Nagesien deur_____

KC. 3.

No.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

APPLICATION FOR APPROVAL OF APPARATUS, CELLAR ACCOMMODATION AND FUSTAGE OR TANKS, TO MAKE GOOD WINE.

AANSOEK OM GOEDKEURING VAN APPARAAT, KELDERRUIMTE EN VATWERK OF TENKS, OM GOEIEWYN TE MAAK.

I, the undersigned,_____ K.W.V. Regd. No._____
Ek, die ondergetekende, K.W.V. Gereg. No.

(Full name of Wine-grower or Co-operative Society and Registered No., if member)
(Volle naam van Wynbouer of Koöperatiewe Vereniging en Geregistreerde No., indien lid)

of_____
van (Full postal address—Volledige posadres)

hereby apply for the approval and registration of the following cellar(s), apparatus and tanks on the farm_____
doen hierby aansoek vir die goedkeuring en inskrywing van die volgende kelder(s), apparaat en tenks op die plaas
(Name of farm—Naam van plaas)

in the district of_____ for the purpose of making good wine.
in die distrik (District wherein situated—Distrik waarin geleë) om goeiewyn te maak.

PARTICULARS.—BESONDERHEDE.

(*a*) Cellar(s)_____
Kelder(s) (Give full particulars of cellar accommodation—Gee volledige besonderhede van kelderruimte)

(*b*) Apparatus _____
Apparaat (Give full particulars of apparatus, e.g. pumps, etc.—Gee volledige besonderhede van alle wynmaak-apparaat soos pompe, ens.)

(*c*) Containers _____
Houers (Specify number and type of fustage—Spesifiseer aantal en soort vatwerk)

(*d*) Tanks _____
Tenks (Specify number and type of cement tanks, i.e. open, closed, etc.—Spesifiseer aantal en tipe sementtenks, d.w.s. oop, toe, ens.)

Date_____19____ _____
Datum Signature of Applicant.—Handtekening van Applikant.

FOR USE OF VERENIGING ONLY.—SLEGS VIR GEBRUIK VAN VERENIGING.

This is to certify that the cellar, apparatus, fustage and tanks as specified above, are suitable for the making of good wine by
Hierby word verklaar dat die kelder, apparaat, vatwerk en tenks soos hierbo uiteengesit, geskik is vir die maak van goeiewyn deur

Mr._____ of_____
mnr. van

_____
Date_____19____ *For/Vir* Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Bpkt.
Datum

FOR USE OF EXCISE DEPARTMENT ONLY.—SLEGS VIR GEBRUIK VAN AKSYNSDEPARTEMENT.

Particulars of all fixed containers, described in the application form above used for or in connection with the making and storage of good wine:—
Besonderhede van alle vaste houers in aansoekvorm hierbo omskryf, gebruik vir of in verband met die maak en opberging van goeiewyn:—

No. of Container. No. van houer.	Description of Container. Beskrywing van houer.	Capacity. Inhouds-maat.	No. of Container. No. van houer.	Description of Container. Beskrywing van houer.	Capacity. Inhouds-maat.

REMARKS:_____
OPMERKINGS:

_____

_____

_____

_____

Visited cellar(s) and gauged containers on_____19____
Kelder(s) besoek en houers geyk op

_____
Excise Officer.—Aksynsbeampte.

KC. 4.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No.....

PERMIT TO PRODUCE GOOD WINE AND/OR DISTILLING WINE.
(In terms of section *two* of Act No. 23 of 1940 or section *one* of Act No. 5 of 1924.)

PERMIT OM GOEIEWYN EN/OF STOOKWYN TE PRODUSEER.
(Kragtens artikel *twee* van Wet No. 23 van 1940 of artikel *een* van Wet No. 5 van 1924.)

Permission is hereby granted to.....
Toestemming word hierby verleen aan

of.....
van

(Member/Lid No.....). (KC. 3 No.....)

to produce during the period 1st November, 19....., to 31st October, 19....., on the farm/premises.....
om gedurende die tydperk 1 November 19 tot 31 Oktober 19 , op die plaas/persele

the quantities of the undermentioned products of the vine specified below:—
die hoeveelhede, soos hieronder gespesifiseer, van ondergenoemde produkte van die wynstok te produseer:—

Quantity which may be produced in terms of this permit.
Hoeveelheid wat kragtens hierdie permit geproduseer mag word.

(*a*) Good wine..... .....Bulk leaguers (excluding spirit added).
Goeiewyn Bruto lêers (uitgesonderd spiritus bygevoeg).

(*b*) Distilling wine..... .....Leaguers at 20° proof spirit.
Stookwyn Lêers teen 20° proefspiritus.

This permit shall authorise the production of good wine in terms of pragraph (*a*) of the definition of wine in Act No. 23 of 1940 (i.e wine not intended for distillation purposes).

Hierdie permit verleen magtiging tot die produksie van goeiewyn kragtens paragraaf (*a*) van die omskrywing van wyn in Wet No. 23 van 1940 (d.w.s. wyn wat nie vir distilleringsdoeleindes bestem is nie).

Date of issue.....19.....
Datum van uitreiking

For/Vir Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

KC. 5.

STOCK BOOK FOR GOOD WINE—WINEGROWERS, CO-OPERATIVE SOCIETIES OR BOARD.
VOORRAADBOEK VIR GOEIEWYN—WYNBOUERS, KOÖPERATIEWE VERENIGINGS OF RAAD.

Name.....
Naam

Address.....
Adres

DISPOSALS.—VERWYDERINGS.

Date. Datum.	KC. 6 No.	Delivered to. Gelewer aan.		Total Bulk Gallons. Totaal bruto gellings.		Wholesale Dealers. Groothandelaars.		Retail Dealers. Kleinhandelaars		Consumers. Verbruikers.		Other Purposes (Specify). Ander doeleindes (spesifiseer).		
		Name. Naam.	Address. Adres.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	Particulars. Besonderhede.

PRODUCTION AND RECEIPTS.—PRODUKSIE EN ONTVANGSTE.

Date. Datum.	KC. 10 or E. 35 No. KC. 10 of A. 35 No.	State whether produced or received—if produced, state type of wine; if received, name and address of person from whom received. Meld of geproduseer of ontvang—indien geproduseer, meld tipe wyn; indien ontvang, naam en adres van persoon van wie ontvang.	Wine Made or Received. Wyn gemaak of ontvang.				Spirit or Moskonfyt Added. Spiritus of moskonfyt bygevoeg.				Total Wine Made or Received. Totale hoeveelheid wyn gemaak of ontvang.	
			Quantity Bulk Gallons. Hoeveelheid bruto gellings.	Strength of Wine or Must. Sterkte van wyn of mos.		Gallons at 20 Per Cent Strength. Gellings teen 20 persent sterkte.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	If Spirit, Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Indien spiritus, alkoholgehalte in grade proefspiritus.	If Moskonfyt, Degrees Sugar (Balling). Indien Moskonfyt, grade suiker Balling.)	Proof Gallons. Proefgellings.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	
				Alcohol Content in Degrees. Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Degrees. Sugar (Balling). Grade suiker (Balling).						Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.

KC. 6.

No.....

CERTIFICATE WHICH MUST BE ISSUED BY EVERY WINEGROWER AND CO-OPERATIVE SOCIETY IN RESPECT OF THE REMOVAL OF GOOD WINE.

SERTIFIKAAT WAT DEUR ELKE WYNBOUER EN KOÖPERATIEWE VERENIGING TEN OPSIGTE VAN DIE VERWYDERING VAN GOEIEWYN UITGEREIK MOET WORD.

Name of Winegrower or Co-operative Society.....
Naam van Wynbouer of Koöperatiewe Vereniging
Full address.....
Volledige adres
Place where wine was produced or manufactured..... Date of removal.....
Plek waar wyn geproduseer of gemaak is Datum van verwydering
Delivered to.....
Gelewer aan
Address.....
Adres

PARTICULARS OF WINE REMOVED.—BESONDERHEDE VAN WYN VERWYDER.

Ex Container No. Uit Houer No.	Bulk gallons, including Spirit, Lees, etc. Bruto gellings insluitende spiritus, wynmoer, ens.		Type of Wine. Tipe wyn.	Vintage. Oesjaar.	Spirit included. Spiritus aanwesig.			State whether wine supplied in bulk or in bottles. Meld of wyn in grootmaat of bottels voorsien is.
	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.			Bulk gallons. Bruto gellings.	Alcohol content in degrees proof spirit. Alkohol-gehalte in grade proefspiritus.	Proof gallons. Proef-gellings.	

Price of total quantity of wine removed if supplied to Consumer..... £.....
Prys van totale hoeveelheid wyn verwyder indien voorsien aan Verbruiker.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Date.....19.....
Datum

Signature of Wine-grower or Co-operative Society or duly Authorized Representative.
Handtekening van Wynbouer of Koöperatiewe Vereniging of behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

To be Completed in Triplicate.

First copy must be handed to person who removes the wine.
Second copy must be submitted to Principal Excise Officer for district *within seven days* after removal of wine.
Third copy retained in book.

In Triplikaat ingevul te word.

Eerste afskrif moet aan persoon wat wyn verwyder gegee word.
Tweede afskrif moet *binne sewe dae* na verwydering van wyn aan Hoofaksynsamptenaar vir distrik verstrek word.
Derde afskrif bly in boek.

KC. 7.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

RETURN BY WINEGROWER OF DISTILLING WINE, SPIRIT OR BRANDY REMOVED FROM HIS FARM PREMISES DURING ANY MONTH.

OPGAWE DEUR WYNBOUER VAN STOOKWYN, SPIRITUS OF BRANDEWYN GEDURENDE ENIGE MAAND VAN SY PLAAS VERWYDER.

1. Name of winegrower.....
   Naam van wynbouer
2. Full address.....
   Volledige adres
3. Return for calendar month.....19.....
   Opgawe vir kalendermaand

(This return must be rendered to the Vereniging within *seven days* after the end of the month concerned.)
(Hierdie opgawe moet binne *sewe dae* na die einde van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.)

Date of Removal. Datum van verwydering.	Contract No. Kontrak No.	To whom removed (Name and Address). Na wie verwyder (naam en adres).	Bulk Gallons Delivered. Bruto gellings gelewer.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Date.....19.....
Datum

Signature of Winegrower.
Handtekening van Wynbouer.

KC. 8.

CONTRACT OF PURCHASE AND SALE.—KOOP-EN-VERKOOPKONTRAK.

PURCHASER.—KOPER.

Name
Naam
Address
Adres

If grapes purchased by winegrower, state:—
Indien druiwe deur wynbouer gekoop, meld:—
K.W.V.—
Regd. No. / Gereg No. — Permit to produce wine / Permit om wyn te produseer } KC. 4 No.

SELLER.—VERKOPER.

Name
Naam
Address
Adres

K.W.V.—
Regd. No. / Gereg. No. — Permit to produce wine / Permit om wyn te produseer } KC. 4. No.

PARTICULARS OF PRODUCTS BOUGHT AND SOLD.—BESONDERHEDE VAN PRODUKTE GEKOOP EN VERKOOP

A. DISTILLING WINE (including grapes for use for or in the making of distilling wine).
STOOKWYN (insluitende druiwe vir gebruik vir of by die maak van stookwyn).

Quantity/Hoeveelheid.	*Price/Prys.*
(i) ..... leaguers at 20 per cent standard strength. lêers teen 20 persent standaardsterkte.	£...:...:... per leaguer at 20 per cent standard strength. per lêer teen 20 persent standaardsterkte.
(ii) ..... tons grapes at 20° sugar (Balling). ton druiwe teen 20° suiker (Balling).	£...:...:... per 2,000 lb. at 20° sugar (Balling). per 2,000 lb. teen 20° suiker (Balling).

Plus: (Particulars of any bonus payable by purchaser)
(Besonderhede van enige bonus deur koper betaalbaar)

N.B.—(1) The expression "20 per cent Standard Strength" means that the wine contains 20 degrees of proof spirit.
Die uitdrukking „20 persent Standaardsterkte" beteken dat die wyn 20 grade proefspiritus bevat.
(2) The expression "20° sugar (Balling)" means that the grapes contain 20 degrees of sugar as ascertained by Balling's saccharometer, due correction being made for the temperature for which the instrument has been standardised.
Die uitdrukking „20° suiker (Balling)" beteken dat die druiwe 20 grade suiker bevat soos bepaal deur die Balling-saccharometer, behoorlike aansuiwering gemaak te word vir die temperatuur waarby die instrument gestandardiseer is.

B. BRANDY AND/OR SPIRIT.
BRANDEWYN EN/OF SPIRITUS.

	Quantity/Hoeveelheid.		*Price/Prys.*
(i) Class A (Rebate) / Klas A (Rabat)	..... proof gallons / proefgelling	at / teen	£...:...:... per proof gallon. / per proefgelling.
(ii) Class A / Klas A	..... proof gallons / proefgelling	„	£...:...:... per proof gallon. / per proefgelling.
(iii) Class B / Klas B	..... proof gallons / proefgelling	„	£...:...:... per proof gallon. / per proefgelling.

Plus: (Particulars of any distillation charges payable by purchaser)
(Besonderhede van enige stookkoste deur koper betaalbaar)

Plus: (Particulars of any bonus payable by purchaser)
(Besonderhede van enige bonus deur koper betaalbaar)

C. GOOD WINE (wine not intended for distillation purposes).
GOEIEWYN (wyn nie vir distilleringsdoeleindes bestem nie).

Bulk Leaguers, excluding Spirit. Bruto lêers uitgenome spiritus.	Type of Wine. Tipe wyn.	Vintage. Oesjaar.	Price per Bulk Leaguer. Prys per bruto lêer.	Additional Price per Bulk Leaguer for each 1 Per Cent of Strength in excess of 20 Per Cent. Addisionele prys per bruto lêer vir elke 1 persent sterkte bokant 20 persent.	PARTICULARS OF SPIRIT ADDED TO WINE. BESONDERHEDE VAN SPIRITUS BY WYN GEVOEG.				
					State whether supplied by Purchaser or Seller. Meld of voorsien deur koper of verkoper.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof Gallons. Proefgellings.	Price per Proof Gallon. Prys per proefgelling.

D. GRAPES (for use for or in the making of good wine).
DRUIWE (vir gebruik vir of by die maak van goeiewyn).

Bulk Tons (2,000 lb.). Bruto ton (2,000 lb.).	Variety. Soort.	Price per Bulk Ton. Prys per bruto ton.	Additional Price per Bulk Ton for each one degree in excess of 20 degrees Sugar (Balling). Addisionele prys per bruto ton vir elke een graad bokant 20 grade suiker (Balling).

E. RAISINS, ETC. (for use for or in the making of good wine).
ROSYNTJIES, ENS. (vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn).

Bulk Tons (2,000 lb.). Bruto ton (2,000 lb.).	Type of Product. Tipe produk.	Price. Prys.

N.B.—(1) The expression "degrees sugar (Balling)" means the degrees of sugar as ascertained by Balling's saccharometer, due correction being made for the temperature for which the instrument has been standardised.
(2) The expression "strength" in relation to good wine means "strength" as defined in Act No. 23 of 1940 (as amended).

L.W.—(1) Die uitdrukking „ grade suiker (Balling)" beteken die grade suiker soos bepaal deur die Balling-saccharometer, behoorlike aansuiwering gemaak te word vir die temperatuur waarby die instrument gestandardiseer is.
(2) Die uitdrukking „ sterkte" met betrekking tot goeiewyn beteken „ sterkte" soos omskryf in Wet No. 23 van 1940 (soos gewysig).

DELIVERY.

Unless otherwise expressly stipulated herein, delivery shall be in sound containers to be supplied by the purchaser, and in the case of good wine purchased (including grapes, raisins, etc., for use for or in the making of good wine) delivery shall be effected at seller's premises, and in the case of all other products at purchaser's nearest distillery or depot.

AFLEWERING.

Tensy hierin uitdruklik anders bepaal, geskied aflewering in goeie houers deur koper verskaf te word, en in die geval van goeiewyn (insluitende druiwe, rosyntjies, ens., vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn), wat gekoop word, geskied aflewering by verkoper se persele, en in die geval van alle ander produkte by koper se naaste stokery of depot.

SPECIAL CONDITIONS.

(1) That the seller, if not a member of the Vereniging, hereby undertakes and agrees to be subject, in respect of this transaction, to all the conditions and obligations to which he would have been subject if he were such a member.

(2) Unless otherwise expressly stipulated herein, the period in which the contract price or any portion thereof shall be paid and the interest payable by the purchaser on arrear payments shall be—

(*a*) in the case of any good wine purchased (including grapes, raisins, etc., for use for or in the making of good wine) the same, *mutatis mutandis*, as fixed by the Vereniging in terms of section *five* (1) of Act No. 23 of 1940, as amended, for the payment of the minimum price for good wine in respect of the year (as defined in said Act) in which this contract is concluded—the first payment, however, to be calculated on the basis of the contract price per bulk leaguer or per ton, as the case may be;

(*b*) in the case of any distilling wine (including grapes for use for or in the making of distilling wine), or spirit purchased, the same as stipulated by the Vereniging in the case of a sale by it of distilling wine or spirit, as the case may be, to a wholesale trader at the time of the conclusion of this contract; and

(*c*) in the case of any brandy purchased, the same as in the case of spirit purchased.

SPESIALE VOORWAARDES.

(1) Dat die Verkoper, indien hy nie 'n lid van die Vereniging is nie, hierby onderneem en toestem om hom ten opsigte van hierdie transaksie te onderwerp aan al die voorwaardes en verpligtings waaraan hy onderworpe sou gewees het indien hy sodanige lid was.

(2) Tensy hierin uitdruklik anders bepaal, is die tydperk waarin die kontrakprys of enige gedeelte daarvan betaal moet word, en die rente betaalbaar deur die koper op agterstallige betalings—

(*a*) in die geval van enige goeiewyn (insluitende druiwe, rosyntjies, ens., vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn) wat gekoop word, *mutatis mutandis* dieselfde as dié deur die Vereniging vasgestel kragtens artikel *vyf* (1) van Wet No. 23 van 1940, soos gewysig, vir die betaling van die minimum prys vir goeiewyn ten opsigte van die jaar (soos omskryf in genoemde Wet) waarin hierdie kontrak gesluit word—die aanvanklike betaling egter bereken te word op die basis van die kontrakprys per bruto lêer of per ton, na gelang van die geval;

(*b*) in die geval van enige stookwyn (insluitende druiwe vir gebruik vir of in verband met die maak van stookwyn) of spiritus wat gekoop word, dieselfde as dié deur die Vereniging voorgeskryf in die geval waar hy stookwyn of spiritus, na gelang van die geval, aan 'n groothandelaar verkoop ten tyde van die sluiting van hierdie kontrak; en

(*c*) in die geval van enige brandewyn gekoop, dieselfde as in die geval van spiritus wat gekoop word.

We hereby declare that we have entered into this contract of purchase and sale in respect of the above-mentioned produce of the vine subject to the provisions of Act No. 5 of 1924 and Act No. 23 of 1940, as amended, and the regulations under those Acts, and subject to the rules and regulations of the Vereniging.

Ons verklaar hierby dat ons hierdie koop-en-verkoopkontrak ten opsigte van bogenoemde wingerdprodukte aangegaan het behoudens die bepalings van Wet No. 5 van 1924 en Wet No. 23 van 1940, soos gewysig, en die regulasies ingevolge daardie Wette, en onderworpe aan die reëls en regulasies van die Vereniging.

Dated at_____ this_____ day of_____ 19____
Gedateer op hierdie dag van

Signature of *Purchaser* or his duly authorised representative.
Handtekening van *Koper* of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Signature of *Seller* or his duly authorised representative.
Handtekening van *Verkoper* of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

A contract must be lodged with the Vereniging, P.O. Box 528, *Suider-Paarl, in triplicate within* seven days *after it has been executed.*
'n Kontrak moet binne sewe dae *nadat dit onderteken is, in triplikaat voorgelê word aan die Vereniging, Posbus* 528, *Suider-Paarl.*

KC. 9.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

RETURN OF GOOD WINE EXPORTED BY A WINE-GROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY.
OPGAWE VAN GOEIEWYN UITGEVOER DEUR 'N WYNBOUER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING.

Name of Wine-grower or Co-operative Society
Naam van Wynbouer of Koöperatiewe Vereniging.....

Address.....
Adres

Harbour of Station from which Shipped
Hawe of stasie vanwaar verskeep

Exported to.....
Uitgevoer na
Address.....
Adres

Country.....
Land
Date of Export.....
Datum van uitvoer

Shipping Agents.....
Verskepingsagente
Address.....
Adres

Name of Ship.....
Naam van Skip
Customs Bill of Entry No.....
Doeane-inklaringsbrief

THIS RETURN MUST BE RENDERED TO THE VERENIGING WITHIN ONE MONTH OF EXPORT OF GOOD WINE.
HIERDIE OPGAWE MOET BINNE EEN MAAND NA DIE DATUM VAN DIE UITVOER VAN GOEIEWYN AAN DIE VERENIGING VERSTREK WORD.

PARTICULARS OF WINE EXPORTED.—BESONDERHEDE VAN WYN UITGEVOER.

Removal Certificate Verwyderingsertifikaat KC. 6 No.—	Number of Containers. Aantal houers.	Type of Containers. Tipe houers.	Type of Wine. Tipe wyn.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Fortified or Unfortified. Versterk of onversterk.	Vintage. Oesjaar.	Strength. Sterkte.	Spirit Used in Fortification. Spiritus gebruik vir versterking.			Sale Price per Bulk Gallon. Verkoopprys per bruto gelling.
								Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof Gallons. Proefgellings.	

N.B.—A certified copy of the relative Customs Bill of Entry or Railway Consignment Note must be attached.
L.W.—'n Gesertifiseerde afskrif van die betrokke Doeane-inklaringsbrief of Spoorvragbrief moet aangeheg word.

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Signature of Wine-grower or Co-operative Society or duly authorized representative.
Handtekening van Wynbouer of Koöperatiewe Vereniging of behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Date.....19.....
Datum

KC. 10.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No.....

RETURN BY WINE-GROWER OF GOOD WINE PRODUCED AND ON HAND.
OPGAWE DEUR WYNBOUER VAN GOEIEWYN GEPRODUSEER EN IN VOORRAAD.

(*This return must be rendered by Wine-grower to the Vereniging within* fourteen days *after quantity has been determined by officer.*)
(*Hierdie opgawe moet deur Wynbouer aan die Vereniging verstrek word binne* veertien dae *na hoeveelheid deur amptenaar vasgestel is.*)

Name of Wine-grower.....
Naam van Wynbouer

Full address.....
Volledige adres

(*a*) *Particulars of good wine produced during current year:—*
Besonderhede van goeiewyn geproduseer gedurende lopende jaar:—

Farm on which wine was produced.....
Plaas waarop wyn geproduseer is

Container. Houer.			Type of Wine. Tipe Wyn.	Bulk Gallons. Bruto gellings.		Remarks. Opmerkings.
Kind. Soort.	No.	Dip.		Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	
			TOTAL—TOTAL.....			

(b) Particulars of all good wine in Possession or under control of wine-grower:—
Besonderhede van alle goeiewyn in besit of onder beheer van wynbouer:—

Container. Houer.			Type of Wine. Tipe Wyn.	Vintage. Oesjaar.	Bulk Gallons. Bruto gellings.		Remarks. Opmerkings.
Kind. Soort.	No.	Dip.			Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	
			TOTAL—	TOTAAL.....			

I, the undersigned, hereby declare that the above is a true and correct return of good wine produced by me during the current year and of good wine in my possession or under my control.

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat bostaande 'n ware en juiste opgawe is van goeiewyn gedurende die lopende jaar deur my geproduseer, en van goeiewyn in my besit of onder my beheer.

Date.....19.....
Datum

Signature of Wine-grower.
Handtekening van Wynbouer.

KC. 11.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)

RETURN BY WINE-GROWER OF DISTILLING WINE, GOOD WINE, BRANDY, SPIRITS, GRAPES, RAISINS, SULTANAS AND CURRANTS PRODUCED OR MANUFACTURED BY HIM DURING THE YEAR 19.....

Name.....
Postal Address.....

Farm.....
District.....
K.W.V. Regd. No..... Permit KC. 4. No.....

SECTION A.—WINE.

Description of Product.	Leaguers.			Name and Address of Purchaser (See Note 2 below).
	Produced by Wine-grower during Current Year from Vineyards other than Leased Vineyards.	Produced by Wine-grower during Current Year from Leased Vineyards.	Made or Manufactured by Wine-grower from Grapes not Produced by Him (e.g. from Grapes Purchased).	
(See Note 1 below.) 1. Distilling Wine.....				
2. Good Wine: (a) Unfortified— (i) Red..... (ii) White.....				
(b) Fortified (excluding Spirit added): (i) Red..... (ii) White.....				
3. Wine for Vinegar making.....				
4. Wine for Own Use.....				
5. Must used for Moskonfyt.....				

Section B.—GRAPES FOR WINE MAKING.

Description of Product.	Tons.			Name and Address of Purchaser (See Note 2 below).
	From Vineyards other than Leased Vineyards.	From Leased Vineyards.	From Grapes Purchased.	
6. Grapes for Wine making sold to:— (a) Vereniging.....				
(b) Other Co-operative Societies....				
(c) The Board.....				
(d) Any other Person.....				

SECTION C.—BRANDY AND SPIRIT.

Description of Product.	Distilled by Wine grower. From Produce of Vineyards other than Leased Vineyards. Bulk Gallons.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit.	From Produce of Leased Vineyards. Bulk Gallons.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit.	Distilled on behalf of Wine-grower and under his Control. Bulk Gallons.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit.	Name and Address of Purchaser (See Note 2 below).
7. Brandy and Spirit distilled during current year:—							
(*a*) Class A (Wine Brandy).....							
(*b*) Class B (Grape Brandy).....							
(*c*) Class C (Other than Wine or Grape Brandy)							

SECTION D.—GRAPES FOR CONSUMPTION AS SUCH, RAISINS, SULTANAS AND CURRANTS.

Description of Product.	Tons. From Vineyards other than Leased Vineyards.	From Leased Vineyards.	From Grapes Purchased.	Name and Address of Purchaser (See Note 2 below).
8. Grapes for consumption as Grapes delivered to:—				
(*a*) The Board.....				
(*b*) Any *other* person.....				
9. Grapes used for making:—				
(*a*) Raisins.....				
(*b*) Sultanas.....				
(*c*) Currants.....				
GRAND TOTAL.....				

10. Quantity of wine required for consumption on own farm..... .....Bulk Leaguers.

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.

Date.....19.....

.....
Signature of Wine-grower.

NOTE 1.—The quantity of wine used for vinegar making, own use and the distillation of brandy or spirits should not be included under Items 1 and 2 (Section A).

2.—The names and addresses of the persons to whom the current year's vintage has already been sold, and the quantity sold to each, must be shown on the return.

KC. 11.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

OPGAWE DEUR WYNBOUER VAN STOOKWYN, GOEIEWYN, BRANDEWYN, SPIRITUALIEË, DRUIWE, ROSYNTJIES, SULTANAS EN KORENTE DEUR HOM GEPRODUSEER OF VERVAARDIG GEDURENDE DIE JAAR 19.....

Naam .....
Posadres .....
.....

Plaas .....
Distrik.....
K.W.V. Gereg. No..... Permit (KC. 4) No.....

AFDELING A.—WYN.

Omskrywing van Produk.	Lêers. Geproduseer deur wynbouer gedurende huidige jaar van ander wingerde as gehuurde wingerde.	Geproduseer deur wynbouer gedurende huidige jaar van gehuurde wingerde.	Gemaak of vervaardig deur wynbouer van druiwe nie deur hom geproduseer nie (bv. van gekoopte druiwe).	Naam en adres van koper. (Sien Opmerking 2 hieronder.)
(Sien Opmerking 1 hieronder.) 1. Stookwyn.....				
2. Goeiewyn:—				
(*a*) Onversterk—				
(i) Rooi.....				
(ii) Wit.....				
(*b*) Versterk (uitgenome spiritus bygevoeg)—				
(i) Rooi.....				
(ii) Wit.....				
3. Wyn vir maak van asyn.....				
4. Wyn vir eie gebruik.....				
5. Mos gebruik vir moskonfyt.....				

AFDELING B.—DRUIWE VIR WYNMAAKDOELEINDES.

Omskrywing van Produk.	TON.			Naam en adres van koper. (Sien Opmerking 2 hieronder.)
	Van ander wingerde as gehuurde wingerde.	Van gehuurde wingerde.	Van druiwe gekoop.	
6. Druiwe vir wynmaakdoeleindes verkoop aan:—				
(*a*) Vereniging.....				
(*b*) Ander Koöperatiewe Verenigings				
(*c*) Die Raad.....				
(*d*) Enige ander persoon.....				

AFDELING C.—BRANDEWYN EN SPIRITUS.

Omskrywing van Produk.	DEUR WYNBOUER GESTOOK.						Naam en adres van koper. (Sien Opmerking 2 hieronder.)
	Produk van ander wingerde as gehuurde wingerde.		Van produk van gehuurde wingerde.		Gestook ten behoewe van Wynbouer en onder sy beheer.		
	Bruto gellings.	Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Bruto gellings.	Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Bruto gellings.	Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	
7. Brandewyn en spiritus gedurende die huidige jaar gestook:—							
(*a*) Klas A (Wynbrandewyn)....							
(*b*) Klas B (Druiwebrandewyn)..							
(*c*) Klas C (ander as wyn- of druiwebrandewyn)							

AFDELING D.—DRUIWE VIR VERBRUIK AS DRUIWE, ROSYNTJIES, SULTANAS EN KORENTE.

Omskrywing van Produk.	TON.			Naam en adres van koper. (Sien Opmerking 2 hieronder.)
	Van ander wingerde as gehuurde wingerde.	Van gehuurde wingerde.	Van druiwe gekoop.	
8. Druiwe vir verbruik as druiwe gelewer aan:—				
(*a*) Die Raad.....				
(*b*) Enige *ander* persoon.....				
9. Druiwe gebruik vir maak van:—				
(*a*) Rosyntjies.....				
(*b*) Sultanas.....				
(*c*) Korente.....				
GROOTTOTAAL....				

10. Hoeveelheid wyn nodig vir verbruik op eie plaas..... _____ Bruto lêers.

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Datum.....19.....

_____
Handtekening van Wynbouer.

OPMERKING 1.—Die hoeveelheid wyn gebruik vir die maak van asyn, eie gebruik en die stook van brandewyn of spiritualieë, moet nie by Items 1 en 2 (Afdeling A) ingesluit word nie.

2.—Die name en adresse van die persone aan wie die huidige jaar se oes reeds verkoop is, en die hoeveelheid aan elkeen verkoop, moet op die opgawe opgegee word.

KC. 12.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No._____

PERMIT TO A WINE-GROWER TO SELL OR DISPOSE OF BRANDY OR SPIRIT DISTILLED FROM HIS WINE.
[In terms of section *one* (1) of Act No. 5 of 1924, as amended.]

PERMIT AAN 'N WYNBOUER OM BRANDEWYN OF SPIRITUS VAN SY WYN GESTOOK, TE VERKOOP OF VAN DIE HAND TE SIT.

[Kragtens artikel *een* (1) van Wet No. 5 van 1924, soos gewysig.]

Permission is hereby granted to_____
Toestemming word hierby verleen aan

of_____
van

to sell or dispose of_____ Bulk gallons, Class_____ brandy or spirit distilled from his wine, at a price of not less than
om bruto gelling, Klas brandewyn of spiritus van sy wyn gestook, teen 'n prys van minstens

_____ per proof gallon to_____
per proefgelling te verkoop of van die hand te sit aan

for the purpose of_____
vir die doel om

Date_____ 19____
Datum

For/Vir Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

KC. 13.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No._____

PERMIT FOR THE SALE OR DISPOSAL OF GOOD WINE BY A WINE-GROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY TO A PERSON WHO IS NOT LICENSED TO DEAL IN LIQUOR OR WHO IS NOT A DISTILLER.

[In terms of section *two* (1) of Act No. 23 of 1940, as amended.]

PERMIT AAN 'N WYNBOUER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING OM GOEIEWYN TE VERKOOP OF VAN DIE HAND TE SIT AAN 'N PERSOON WAT NIE GELISENSIEER IS OM IN DRANK HANDEL TE DRYF NIE OF NIE 'N DISTILLEERDER IS NIE.

[Kragtens artikel *twee* (1) van Wet No. 23 van 1940, soos gewysig.]

Permission is hereby granted to_____
Toestemming word hierby verleen aan

of_____
van

to sell_____ bulk gallons of good wine at a price not less than the fixed minimum price for such wine for the year, February,
om bruto gelling goeiewyn te verkoop teen 'n prys minstens gelyk aan die vasgestelde minimum prys vir sodanige

19____, to January, 19____, plus levy at 10s. per bulk leaguer.
wyn vir die jaar, Februarie 19____, tot Januarie 19____, plus heffing van 10s. per bruto lêer.

Date_____ 19____
Datum

For/Vir Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

This permit expires on the 31*st January succeeding the date of issue thereof and must be returned to the Vereniging within* fourteen days *of that date.*

Hierdie permit verval op 31 *Januarie eersvolgende op die datum van uitreiking daarvan en moet binne* veertien dae *na daardie datum aan die Vereniging teruggestuur word.*

KC. 14.

RETURN BY CO-OPERATIVE SOCIETY OF RECEIPTS, PRODUCTION OR MANUFACTURE OF GOOD WINE DURING ANY MONTH.

OPGAWE DEUR KOÖPERATIEWE VERENIGING VAN ONTVANGSTE, 'RODUKSIE OF VERVAARDIGING VAN GOEIE-WYN GEDURENDE ENIGE MAAND.

No._____

Name and address of Co-operative Society_____
Naam en adres van Koöperatiewe Vereniging

Return for calendar month_____19____
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Commissioner of Customs and Excise within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Kommissaris van Doeane en Aksyns verstrek word.

Date. Datum.	State whether Made or Received. If Received, give Name and Address of Person from whom Received. Meld of gemaak of ontvang. Indien ontvang meld naam en adres van persoon van wie ontvang.	Type of Wine. Tipe wyn.	Strength. Sterkte.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.						Total Gallons Unfortified plus Fortified. Totale aantal gellings onversterkte plus versterkte.	Remarks. Opmerkings.
				Bulk Gallons. Bruto gellings.	Bulk Gallons Prior to Fortification. Bruto gellings voor versterking.	Spirit Added. Spiritus bygevoeg.			Spirit Supplied by: Spiritus verskaf deur:	Total Gallons Fortified Wine (including Spirit). Totale gellings versterkte wyn (insluitende spiritus).		
						Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof Gallons. Proefgellings.				
			Total/ Totaal									

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Signature of duly authorised representative of Co-operative Society.
Handtekening van behoorlik gemagtigde verteenwoordiger van Koöperatiewe Vereniging.

Date_____19____
Datum

KC. 15.

RETURN BY CO-OPERATIVE SOCIETY OF RECEIPTS, DISPOSALS AND STOCKS OF GOOD WINE AND DEALINGS THEREWITH DURING ANY MONTH.

OPGAWE DEUR KOÖPERATIEWE VERENIGING VAN ONTVANGSTE, BESKIKKING OOR EN VOORRADE VAN GOEIEWYN EN HANDELINGE DAARMEE GEDURENDE ENIGE MAAND.

No._____

Name and address of Co-operative Society_____
Naam en adres van Koöperatiewe Vereniging

Return for calendar month_____19____
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Commissioner of Customs and Excise within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Kommissaris van Doeane en Aksyns verstrek word.

PRODUCTION AND RECEIPTS. PRODUKSIE EN ONTVANGSTE.				DISPOSALS. HOE DAAROOR BESKIK IS.			
Particulars. Besonderhede.	Unfortified. Onversterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Fortified. Versterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Total Bulk Gallons. Totale bruto gellings.	Particulars. Besonderhede.	Unfortified. Onversterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Fortified. Versterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Total Bulk Gallons. Totale bruto gellings.
Stock on hand at beginning of month.. Voorraad voorhande aan begin van maand				K.W.V.....			
Wine made or received as per KC. 14.. Wyn gemaak of ontvang soos per KC. 14				Wholesale dealers..... Groothandelaars			
Spirit added..... Spiritus bygevoeg				Retail dealers..... Kleinhandelaars			
Surplus in stock..... Surplus in voorraad				Consumers..... Verbruikers			
				Own members..... Eie lede			
Transfers— Oordragte—				Other purposes..... Ander doeleindes			
From fortified wine..... Van versterkte wyn				Wine or lees destroyed..... Wyn of wynmoer vernietig			
From unfortified wine..... Van onversterkte wyn				Deficiencies in stock..... Tekorte in voorraad			
				Transfers— Oordragte—			
				To unfortified wine..... Na onversterkte wyn			
				To fortified wine..... Na versterkte wyn			
				To distilling wine..... Na stookwyn			
				Stock on hand at end of month..... Voorraad voorhande aan einde van maand			
TOTAL..... TOTAAL				TOTAL..... TOTAAL			

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Signature of duly authorised representative of Co-operative Society.

Handtekening van behoorlik gemagtigde verteenwoordiger van Koöperatiewe Vereniging.

Date_____19____
Datum

KC. 16.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No.

RETURN OF GRAPES RECEIVED BY A CO-OPERATIVE SOCIETY FROM ITS MEMBERS DURING ANY MONTH.
OPGAWE VAN DRUIWE DEUR 'N KOÖPERATIEWE VERENIGING GEDURENDE ENIGE MAAND VAN SY LEDE ONTVANG.

Name and address of Co-operative Society
Naam en adres van Koöperatiewe Vereniging

Return for calendar month 19
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Vereniging within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.

PARTICULARS OF GRAPES RECEIVED.—BESONDERHEDE VAN DRUIWE ONTVANG.

Name of Member. Naam van lid.	Address of Member. Adres van lid.	Bulk Pounds Grapes. Bruto pond druiwe	Degrees Sugar (Balling). Grade suiker (Balling).	Pounds Grapes at 20° Sugar (Balling). Pond druiwe teen 20° suiker (Balling).	Tons (2,000 lb.) Grapes at 20° Sugar (Balling). Ton (2,000 lb.) druiwe teen 20° suiker (Balling).
	TOTAL..... TOTAAL				

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Signature of duly authorised representative of Co-operative Society.
Handtekening van behoorlik gemagtigde verteenwoordiger van Koöperatiewe Vereniging.

Date 19
Datum

KC. 17.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

RETURN BY CO-OPERATIVE SOCIETY OR BOARD OF DISTILLING WINE RECEIVED, MADE, DISTILLED OR REMOVED AND OF SPIRIT OR BRANDY DISTILLED, USED OR REMOVED DURING ANY MONTH.
OPGAWE DEUR KOÖPERATIEWE VERENIGING OF RAAD, VAN STOOKWYN GEDURENDE ENIGE MAAND ONTVANG, GEMAAK, GESTOOK OF VERWYDER EN VAN SPIRITUS OF BRANDEWYN GESTOOK, GEBRUIK OF VERWYDER.

Name of Co-operative Society or Board
Naam van Koöperatiewe Vereniging of Raad

Address
Adres

Return for Calendar Month 19
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Vereniging within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.

A.—DISTILLING WINE RECEIVED, MADE, DISTILLED OR REMOVED.
A.—STOOKWYN ONTVANG, GEMAAK, GESTOOK OF VERWYDER.

State Whether Made or Received; if Received, give Name and Address of Person from Whom Received. Meld of gemaak of ontvang; indien ontvang, verstrek naam en adres van persoon van wie ontvang.	Distilling Wine Made or Received Stookwyn gemaak of ontvang.			Distilling Wine Distilled or Removed. Stookwyn gestook of verwyder.				
	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Gallons at 20° Proof Spirit. Gellings teen 20° proefspiritus.	Date. Datum.	To Whom Removed or if Distilled, insert "Distilled." Na wie verwyder of indien gestook meld „Gestook."	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Gallons at 20° Proof Spirit. Gellings teen 20° proefspiritus.
Opening Stock/ Beginvoorraad					Closing Stock/ Eindvoorraad			

B.—SPIRIT OR BRANDY DISTILLED OR REMOVED.
B.—SPIRITUS OF BRANDEWYN GESTOOK OF VERWYDER.

Spirit or Brandy Distilled. Spiritus of brandewyn gestook.				Spirit or Brandy Used or Removed. Spiritus of brandewyn gebruik of verwyder.				
Date of Distillation. Datum van stoking.	Bulk Gallons Spirit or Brandy Obtained. Bruto gellings spiritus of brandewyn verkry.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof gallons. Proefgellings.	Date. Datum.	To Whom Removed or if Used, State Purpose. Na wie verwyder, of indien gebruik, meld doel.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof Gallons. Proefgellings.
Opening Stock/ Beginvoorraad					Closing Stock/ Eindvoorraad			

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Date.....19.....
Datum

Signature of Duly Authorised Representative of Co-operative Society or Board.
Handtekening van behoorlik gemagtigde verteenwoordiger van Kooperatiewe Vereniging of Raad.

KC. 18.

RETURN BY WHOLESALE DEALER OR DISTILLER OF GOOD WINE RECEIVED DURING ANY MONTH.
OPGAWE DEUR GROOTHANDELAAR OF DISTILLEERDER VAN GOEIEWYN GEDURENDE ENIGE MAAND ONTVANG.

No.....

Name of wholesale dealer or distiller.....
Naam van groothandelaar of distilleerder
in respect of business situated at.....
ten opsigte van saak geleë te

Return for calendar month.....19.....
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Commissioner of Customs and Excise within *fourteen days* after the end of the month concerned and a copy sent to the Vereniging.

Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Kommissaris van Doeane en Aksyns verstrek en 'n afskrif daarvan aan die Vereniging gestuur word.

Received from Ontvang van								Bulk Gallons Actually Received. Bruto gellings werklik ontvang.						
								Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.					
										Spirit included. Spiritus aanwesig.				
Date. Datum.	Number of Removal Certificate. Nommer van Verwyderingsertifikaat. KC. 6.	Name. Naam.	Address. Adres.	Contract No. Kontrak No.	KC. 24 No.	Vintage. Oesjaar.	Type of Wine. Tipe Wyn.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Bulk Gallons, including Spirit Lees, etc. Bruto gellings, insluitende spiritus, wynmoer, ens.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof Gallons. Proefgellings.	Spirit supplied by. Spiritus verskaf deur.	Remarks. Opmerkings.
							Total... Totaal							

N.B.—If wine has been weighed, the net weight must be shown in column "Remarks".
L.W.—Indien wyn geweeg is, moet netto gewig in kolom „Opmerkings" opgegee word.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Date.....19.....
Datum

Signature of Wholesale Dealer or Distiller or his duly authorised representative.
Handtekening van Groothandelaar of Distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

KC. 19.

RETURN BY WHOLESALE DEALER OR DISTILLER OF RECEIPTS, DISPOSALS AND STOCKS OF GOOD WINE AND OTHER DEALINGS THEREWITH DURING ANY MONTH.

OPGAWE DEUR GROOTHANDELAAR OF DISTILLEERDER VAN ONTVANGSTE, BESKIKKING OOR EN VOORRADE VAN GOEIEWYN EN ANDER HANDELINGE DAARMEE GEDURENDE ENIGE MAAND.

No._____

Name of wholesale dealer or distiller_____
Naam van groothandelaar of distilleerder

in respect of premises situated at_____
ten opsigte van saak geleë te

Return for calendar month_____19____
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Commissioner of Customs and Excise within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Kommissaris van Doeane en Aksyns verstrek word.

RECEIPTS.—ONTVANGSTE.				DISPOSALS.—HOE DAAROOR BESKIK IS.			
Particulars. Besonderhede.	Unfortified. Onversterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Fortified. Versterk. Bulk Gallons including Spirit, Lees, etc. Bruto gellings insluitende spiritus, wynmoer, ens.	Total Bulk Gallons. Totale bruto gellings.	Particulars. Besonderhede.	Unfortified. Onversterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Fortified. Versterk. Bulk Gallons. Bruto gellings.	Total Bulk Gallons. Totale bruto gellings.
Stock on hand at beginning of month..				K.W.V.....			
Voorraad voorhande aan begin van maand							
Received from—				Wholesale dealers.....			
Ontvang van—				Groothandelaars			
Wine-growers.....				Retail dealers.....			
Wynbouers				Kleinhandelaars			
Co-op. Societies.....				Consumers.....			
Kooöp. Verenigings				Verbruikers			
Other persons.....				Export.....			
Ander persone				Uitvoer			
Returns.....				Other purposes.....			
Terugsendings				Ander doeleindes			
Added by dealer or distiller—				Distilled.....			
Bygevoeg deur handelaar of distilleerder—				Gestook			
(*a*) Spirit.....				Wine or lees destroyed.....			
Spiritus				Wyn of wynmoer vernietig			
(*b*) Moskonfyt.....				Deficiencies in stock.....			
Surplus in stock.....				Tekorte in voorraad			
Surplus in voorraad				Transfers—			
Transfers—				Oordragte—			
Oordragte—				To unfortified wine (e.g. for topping purposes)			
From fortified wine.....				Na onversterkte wyn (bv. vir opvuldoeleindes)			
Van versterkte wyn				To fortified wine.....			
From unfortified wine.....				Na versterkte wyn			
Van onversterkte wyn				Stock on hand at end of month.....			
				Voorraad voorhande aan einde van maand			
TOTAL.....				TOTAL.....			
TOTAAL				TOTAAL			

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Signature of Wholesale Dealer or Distiller or his duly authorised representative.

Handtekening van Groothandelaar of Distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Date_____19____
Datum

KC. 20.

RETURN IN TERMS OF SECTION *THREE* (1) OF ACT No. 5 OF 1924 (AS AMENDED) OF ALL WINES AND SPIRITS, THE PRODUCE OF THE VINE GROWN IN THE UNION, IN CONTROL OR POSSESSION AT THE END OF EACH YEAR.

(*To be rendered by the Vereniging, the Board and every Wholesale Dealer and Distiller.*)

1. Return rendered by.....
2. Full address.....
3. In respect of premises situated at.....
4. Trade name.....
5. Return as at 31st December, 19....

(*N.B.*—This return must be rendered to the Commissioner of Customs and Excise within *fourteen days* after the 31st December of each year.)

SPIRITS.

Description.	Quantity in Proof Gallons.	For Official Purposes only.
1. Rebate brandy (matured and maturing).....		
2. Class "A" brandy (blended).....		
3. Class "A" brandy.....		
4. Class "B" brandy.....		
5. Class "C" brandy.....		

N.B.—Gin and liqueurs must be included in their respective classes.

WINES.

Description.	Gallons at 20° Proof Spirit.
1. Distilling wine.....	
	Bulk Gallons.
2. Good wine—	
(*a*) Unfortified wine.....	
(*b*) Fortified wine.....	
3. Intended for use for or in the making of wine—	
(*a*) Grape juice.....	
(*b*) Moskonfyt.....	
(*c*) Raisins and sultanas.....	
(*d*) Lees.....	

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Date.....19.... Signature.

KC. 20.

OPGAWE KRAGTENS ARTIKEL *DRIE* (1) VAN WET No. 5 VAN 1924 (SOOS GEWYSIG) VAN ALLE WYN EN SPIRITUALIEË, DIE PRODUKTE VAN DIE WYNSTOK IN DIE UNIE VERBOU, ONDER BEHEER OF IN BESIT AAN DIE EINDE VAN ELKE JAAR.

(*Verstrek te word deur die Vereniging, die Raad en elke Groothandelaar en Distilleerder.*)

1. Opgawe verstrek deur.....
2. Volledige adres.....
3. Ten opsigte van perseel geleë te.....
4. Firmanaam.....
5. Opgawe soos op 31 Desember 19....

(*L.W.*—Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die 31ste Desember van elke jaar aan die Kommissaris van Doeane en Aksyns verstrek word).

SPIRITUALIEË.

Beskrywing.	Hoeveelheid in proefgellings.	Slegs vir amptelike doeleindes.
1. Rabatbrandewyn (verouderd en wat verouder word).....		
2. Klas „A" brandewyn (vermeng).....		
3. Klas „A" brandewyn.....		
4. Klas „B" brandewyn.....		
5. Klas „C" brandewyn.....		

L.W.—Jenewer en likeure moet by hul onderskeie klasse ingesluit word.

WYN.

Beskrywing.	Gellings teen 20° proefspiritus.
1. Stookwyn.....	
	Bruto gellings.
2. Goeiewyn—	
(*a*) Onversterkte wyn.....	
(*b*) Versterkte wyn.....	
3. Bestem vir gebruik vir of in verband met die maak van wyn—	
(*a*) Druiwesap.....	
(*b*) Moskonfyt.....	
(*c*) Rosyntjies en sultanas.....	
(*d*) Wynmoer.....	

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Datum.....19.... Handtekening.

KC. 21.

STOCK BOOK FOR GOOD WINE.
VOORRAADBOEK VIR GOEIEWYN.

Name of Wholesale Dealer or Distiller.....
Naam van groothandelaar of distilleerder
Address.....
Adres

Receipts.—Ontvangste.										Disposals.—Hoe daaroor beskik is.			
		From Whom Received. Van wie ontvang.		Bulk Gallons. Bruto gellings.						Monthly Quantity Disposed of. Maandelikse hoeveelheid van die hand gesit.			
Date. Datum.	Removal Certificate No. Verwyderingsertifikaat No. KC. 6.	Name. Naam.	Address. Adres.	Unfortified Wine. Onversterkte wyn.	Fortified Wine. Versterkte wyn.	Plus Added by Dealer or Distiller. Plus bygevoeg deur handelaar of distilleerder. Bulk Gallons Moskonfyt. Bruto gellings moskonfyt.	Bulk Gallons Spirit. Bruto gellings spiritus.	Total Fortified. Totaal versterk.	Total Bulk Gallons (Fortified and Unfortified). Totale bruto gellings (versterk en onversterk).	Month. Maand.	Unfortified Wine, Bulk Gallons. Onversterkte wyn, bruto gellings.	Fortified Wine, Bulk Gallons. Versterkte wyn, bruto gellings.	Total Bulk Gallons (Fortified and Unfortified). Totale bruto gellings (versterk en onversterk).

KC. 22.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

RETURN BY ANY PERSON WHO RECEIVES GRAPES FROM A WINEGROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY FOR CONVERSION INTO GOOD WINE OR DISTILLING WINE.

OPGAWE DEUR IEDEREEN WAT DRUIWE VAN 'N WYNBOUER OP KOÖPERATIEWE VERENIGING ONTVANG VIR VERWERKING TOT GOEIEWYN OF STOOKWYN.

By whom received.....
Deur wie ontvang
Address.....
Adres
From whom received..... Contract No.....
Van wie ontvang Kontrak No.
Address..... Regd. No.....
Adres Gereg. No.

This return must be submitted to the Vereniging, as soon as all the grapes obtained from the relevant producer have been received, but in any case not later than the 31st May (or in the case of the Board, 30th June) of the year in which the grapes are received. A separate return must be rendered in respect of receipts from each wine-grower or co-operative society concerned.

Hierdie opgawe moet aan die Vereniging verstrek word sodra al die druiwe wat van die betrokke produsent verkry is, ontvang is, maar in elk geval nie later as op 31 Mei (of in die geval van die Raad, 30 Junie) van die jaar waarin die druiwe ontvang is nie. 'n Afsonderlike opgawe moet ten opsigte van die ontvangste van elke betrokke wynbouer of koöperatiewe vereniging verstrek word.

Particulars of Grapes Received.
Besonderhede van druiwe ontvang.

Grape Variety. Druifsoort.	Bulk Pounds Grapes. Bruto pond druiwe.	Degrees Sugar (Balling). Grade suiker (Balling).	At 20 Degrees Sugar (Balling). Teen 20 grade suiker (Balling). Pounds Grapes. Pond druiwe.	Tons (2,000 lb.) of Grapes. Ton (2,000 lb.) druiwe.	Price per Ton (2,000 lb.) Prys per ton (2,000 lb.)				Total Value. Totale waarde.		
Less :											
Min :											
Remarks..... Opmerkings											
								£			

WINE PRODUCED FROM ABOVE-MENTIONED GRAPES.
WYN GEPRODUSEER VAN BOGENOEMDE DRUIWE.

Good wine..... Goeiewyn	.....	bulk gallons. bruto gelling.	Strength..... Sterkte
Distilling wine..... Stookwyn	.....	bulk gallons. bruto gelling.	Strength..... Sterkte
TOTAL..... TOTAAL			

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Signature of person receiving grapes or his duly authorised representative.
Handtekening van persoon wat druiwe ontvang of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Date..... 19....
Datum

KC. 23.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No.....

RETURN BY WHOLESALE DEALER OR DISTILLER WHO RECEIVES DISTILLING WINE FROM A WINEGROWER, CO-OPERATIVE SOCIETY, THE VERENIGING OR THE BOARD DURING ANY MONTH.

OPGAWE DEUR GROOTHANDELAAR OF DISTILLEERDER WAT GEDURENDE ENIGE MAAND STOOKWYN VAN 'N WYNBOUER, KOÖPERATIEWE VERENIGING, DIE VERENIGING OF DIE RAAD ONTVANG.

Name of wholesale dealer or distiller.....
Naam van groothandelaar of distilleerder

Address.....
Adres

in respect of business situated at.....
ten opsigte van saak geleë te

Return for calendar month..... 19....
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Vereniging within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.

Date of Receipt. Datum van ontvangs.	Contract No. Kontrak No.	From Whom Received (Name and Address). Van wie ontvang (naam en adres).	PARTICULARS OF DISTILLING WINE RECEIVED. BESONDERHEDE VAN STOOKWYN ONTVANG.			Remarks. Opmerkings.	This Column for use by Vereniging. Hierdie kolom vir gebruik van Vereniging. V.B. No.
			Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Gallons at 20° Proof Spirit. Gellings teen 20° proefspiritus.		

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Signature of Wholesale Dealer or Distiller or his duly authorised representative.
Handtekening van Groothandelaar of Distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger

Date..... 19....
Datum

KC. 24.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No.....

PERMIT TO PERSON LICENSED TO DEAL IN LIQUOR OR DISTILLER TO RECEIVE GOOD WINE FROM A WINEGROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY.

PERMIT AAN PERSOON GELISENSIEER OM IN DRANK HANDEL TE DRYF OF DISTILLEERDER OM GOEIEWYN VAN 'N WYNBOUER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING TE ONTVANG.

Permission is hereby granted to.....
Toestemming word hierby verleen aan

of.....
van

to receive..... bulk leaguers (excluding spirit added) of fortified/unfortified wine, being good wine of the.....
om bruto lêers (uitgenome spiritus bygevoeg) versterkte/onversterkte wyn, synde goeiewyn van die

vintage purchased from.....
oes gekoop van

in terms of contract No..... at premises.....
ingevolge kontrak No. te ontvang op persele

Date..... 19....
Datum

For/Vir Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

KC. 25.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No._____

PERMIT FOR DISTILLATION OF GOOD WINE.
PERMIT VIR STOOK VAN GOEIEWYN.

Permission is hereby granted to_____
Toestemming word hierby verleen aan
of_____
van
to distil_____bulk gallons good wine (particulars whereof are specified hereunder), acquired through or with the consent of
om bruto gellings goeiewyn (waarvan besonderhede hieronder gespesifiseer is), verkry deur of met die toestemming van
the { KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT } at distillery of
die te stook by stokery
van_____

PARTICULARS OF GOOD WINE FOR DISTILLATION.
BESONDERHEDE VAN GOEIEWYN VIR STOKING.

Vintage. Oesjaar.	Tank No. Tenk No.	Type of Wine. Tipe wyn.	Bulk Gallons. Bruto gellings.	Alcohol Content in Degrees Proof Spirit. Alkoholgehalte in grade proefspiritus.	Proof Gallons. Proefgellings.	Added Spirit Present. Bygevoegde Spiritus aanwesig.	
						Bulk Gallons. Bruto gellings.	Proof Gallons. Proefgellings.

Date_____19____
Datum

For/Vir Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

N.B.—As soon as the wine to which this permit refers has been distilled, the certificate hereunder must be completed by the distiller and the permit returned to the Vereniging.
L.W.—Sodra die wyn waarop hierdie permit betrekking het, gestook is, moet die sertifikaat hieronder deur die distilleerder voltooi en die permit aan die Vereniging teruggestuur word.

CERTIFICATE OF DISTILLATION.
STOOKSERTIFIKAAT.

Distillation completed on_____19____.
Stoking voltooi op
Spirit obtained_____ Proof gallons.
Spiritus verkry Proefgelling.
Surplus/Loss with distillation_____ Proof gallons.
Surplus/Verlies by stoking Proefgelling.
Unused balance on permit_____ Proof gallons.
Onverbruikte balans op permit Proefgelling.

Signature of Distiller or his duly authorised representative.
Handtekening van Distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Date_____19____
Datum

KC. 26.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

No._____

PERMIT FOR DISTILLATION OF DISTILLING WINE.
PERMIT VIR DIE STOOK VAN STOOKWYN.

Permission is hereby granted to_____
Toestemming word hierby verleen aan
of_____
van
to distil_____leaguers of distilling wine (equivalent to_____gallons) at 20° proof spirit of the_____vintage,
om lêers stookwyn (gelyk aan gelling) teen 20° proefspiritus van die oes,
being wine acquired through or with the consent of the { KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, }
synde wyn verkry deur of met die toestemming van die { BEPERKT, }
at distillery_____
te stook by stokery

Date_____19____
Datum

For/Vir Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

N.B.—As soon as the wine to which this permit refers has been distilled, the certificate hereunder must be completed by distiller and the permit returned to the Vereniging.
L.W.—Sodra die wyn waarop hierdie permit betrekking het, gestook is, moet die sertifikaat hieronder deur distilleerder ingevul en die permit aan die Vereniging teruggestuur word.

CERTIFICATE OF DISTILLATION.
STOOKSERTIFIKAAT.

Distillation completed on_____19____
Stoking voltooi op
Spirit obtained_____Proof gallons.
Spiritus verkry Proefgelling.
Unused balance on permit_____Gallons at 20° proof spirit.
Onverbruikte balans op permit Gelling teen 20° proefspiritus.

Signature of Distiller or his duly authorised representative.
Handtekening van Distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Date_____19____
Datum

KC. 27.

STOCK BOOK FOR GOOD WINE.
VOORRAADBOEK VIR GOEIEWYN.

PERSONS LICENSED TO DEAL IN LIQUOR BY RETAIL.
PERSONE GELISENSIEER OM KLEINHANDEL IN DRANK TE DRYF.

RECEIPTS.—ONTVANGSTE.							DISPOSALS.—HOE DAAROOR BESKIK IS.			
		From Whom Received. Van wie ontvang.		Bulk Gallons. Bruto gellings.			Monthly Quantity Disposed of. Maandelikse hoeveelheid van die hand gesit.			
Date. Received. Datum ontvang.	Removal Certificate No. Verwydering-sertifikaat No. KC. 6.	Name. Naam.	Address. Adres.	Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	Total Bulk Gallons. Totale bruto, gellings.	Month. Maand.	Unfortified Wine, Bulk Gallons. Onversterkte wyn, bruto gellings.	Fortified Wine, Bulk Gallons. Versterkte wyn, bruto gellings.	Total Bulk, Gallons (Fortified and Unfortified). Totale bruto gellings (versterk en onversterk).

KC. 28.

KOÖPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT
(Registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939.)
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

RETURN BY A RETAIL LICENSED DEALER OF GOOD WINE RECEIVED FROM A WINEGROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY DURING ANY MONTH.

OPGAWE DEUR KLEINHANDELLISENSIEHOUER VAN GOEIEWYN GEDURENDE ENIGE MAAND VAN 'N WYNBOUER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING ONTVANG.

Name of Retail Licensed Dealer.....
Naam van Kleinhandellisensiehouer

in respect of premises situated at.....
ten opsigte van perseel geleë te

Return for calender month.....19.....
Opgawe vir kalendermaand

This return must be rendered to the Vereniging within *fourteen days* after the end of the month concerned.
Hierdie opgawe moet binne *veertien dae* na die einde van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.

Date. Datum.	Removal Certificate No. Verwydering-sertifikaat No. KC. 6.	FROM WHOM RECEIVED. VAN WIE ONTVANG.		Contract No. Kontrak No.	Vintage. Oesjaar.	Type of Wine. Tipe wyn.	BULK GALLONS. BRUTO GELLINGS.		Strength. Sterkte.
		Name. Naam.	Address. Adres.				Unfortified. Onversterk.	Fortified. Versterk.	

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.
Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek waar en juis is.

Date.....19.....
Datum

Signature of Retail Licenced Dealer or his duly authorized representative.
Handtekening van Kleinhandellisensiehouer of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

✱ No. 1030.] [20 May 1955.

SUSPENSION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE WINE AND SPIRITS CONTROL AMENDMENT ACT, 1940, IN SO FAR AS THEY RELATE TO THE DROSTDYSE KOÖPERATIEWE WYNKELDER, BEPERK.

Whereas I am satisfied that, notwithstanding the suspension of the operation of certain provisions of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended, in so far as they relate to the Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, a co-operative company which, at the date of the commencement of that Act, was the holder of a wholesale liquor licence issued under the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928), the objects of the said Wine and Spirits Control Amendment Act will be substantially attained if the conditions of suspension are observed;

And whereas the Ko-operatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, has recommended such suspension;

Now, therefore, under the powers vested in me by section *twenty-four bis* of the said Wine and Spirit Control Amendment Act, I do hereby suspend the operation in so far as they relate to the said Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, of all the provisions of—

(1) sub-section (1) of section *two* thereof under which no co-operative society or co-operative company shall sell or dispose of any wine except through or with the consent of the said vereniging;

(2) sub-section (1) of section *three* thereof, under which no person licensed to deal in liquor and no distiller shall purchase or acquire any wine from any co-operative society or co-operative company except through or with the consent of the said vereniging;

(3) sub-section (1) of section *six* thereof, under which every person licensed to deal in liquor and every distiller who purchases wine from a co-operative society or co-operative company, shall pay the purchase price to the said vereniging; and

(4) of that provision of the regulations contained in Government Notice No. 1029 of 20th May, 1955, under which the said Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, is required to keep records or render returns on forms KC. 5, KC. 6, KC. 9, KC. 16, KC. 18, KC. 19, KC. 21, KC. 27 and KC. 28;

on condition that—

(1) the said Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, shall not mix with wine produced in another year, or sell, alienate or otherwise dispose of wine, as defined in the said Wine and Spirits Control Amendment Act, produced by it in any year from grapes delivered to it by its members during that year before the quantity of wine so produced in the year last mentioned has been ascertained and recorded by the said vereniging;

(2) the said Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, each year, as soon as the delivery of grapes to it by its members shall have been completed, but not later than the 30th April, furnishes a return to the said vereniging wherein is stated the name and address of each member who delivered grapes to it and the gross weight of grapes and the equivalent weight thereof calculated at a strength of 20° so delivered by each such member;

✱ No. 1030.] [20 Mei 1955.

OPSKORTING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WYSIGINGSWET OP DIE KONTROLE OOR WYN EN SPIRITUALIEË, 1940, VIR SOVER HULLE BETREKKING HET OP DIE DROSTDYSE KOÖPERATIEWE WYNKELDER, BEPERK.

Nademaal ek oortuig is dat, ondanks die opskorting van die werking van sekere bepalings van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), soos gewysig, vir sover hulle betrekking het op die Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, 'n koöperatiewe maatskappy wat op die datum van inwerkingtreding van daardie Wet die houer was van 'n groothandelaarsdranklisensie kragtens die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928), uitgereik, die oogmerke van die genoemde Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë wesenlik bereik sal word as die voorwaardes van die opskorting nagekom word;

En nademaal die Ko-operatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, sodanige opskorting aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *vier-en-twintig bis* van genoemde Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, hierby die werking van al die bepalings van—

(1) subartikel (1) van artikel *twee* daarvan, waarvolgens geen koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wyn mag verkoop of van die hand sit nie, uitgenome deur of met toestemming van die genoemde vereniging;

(2) subartikel (1) van artikel *drie* daarvan, waarvolgens geen persoon wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en geen distilleerder wyn van 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy mag koop of verkry nie uitgenome deur of met toestemming van genoemde vereniging;

(3) subartikel (1) van artikel *ses* daarvan, waarvolgens iedereen wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en elke distilleerder wat wyn van 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy koop, die koopprys aan genoemde vereniging moet betaal; en

(4) van daardie bepalings van die regulasies in Goewermentskennisgewing No. 1029 van 20 Mei 1955, vervat waarvolgens dit van genoemde Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, vereis word om op vorms KC. 5, KC. 6, KC. 9, KC. 16, KC. 18, KC. 19, KC. 21, KC. 27 en KC. 28 aantekeninge te hou of opgawes te verstrek;

vir sover hulle op genoemde Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, betrekking het, opskort op voorwaarde dat—

(1) genoemde Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, geen wyn, soos in genoemde Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë omskryf, in enige jaar deur hom geproduseer van druiwe aan hom deur sy lede in daardie jaar gelewer, mag vermeng met wyn in 'n ander jaar geproduseer of mag verkoop, vervreem of andersins van die hand sit nie alvorens die hoeveelheid wyn in eersgenoemde jaar aldus geproduseer deur genoemde vereniging bepaal en opgeneem is nie;

(2) genoemde Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, elke jaar, sodra die lewering van druiwe aan hom deur sy lede afgehandel is, maar nie later as 30 April nie, aan genoemde vereniging 'n opgawe verstrek waarin gemeld word die naam en adres van elke lid wat druiwe aan hom gelewer het en die bruto gewig druiwe en die ekwivalente gewig daarvan teen 'n sterkte van 20° bereken, deur elke sodanige lid aldus gelewer;

(3) the said Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, shall not sell wine (in terms of paragraph (*a*) of the definition of wine in the said Wine and Spirits Control Amendment Act), to any person at a price which, together with any levy actually paid by any purchaser under section *eight* of that Act in respect of a quantity of wine purchased by him, is less than the price prescribed by sub-section (2) of section *five* thereof, plus an amount of ten shillings per gross leaguer of such wine; and

(4) the said Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, each year after the close of its financial year, as well as whenever it shall be requested to do so by the said vereniging, furnishes the said vereniging with a certificate by a chartered accountant that the provisions of condition No. (3) hereof have been complied with during that financial year or such portion of a financial year as shall have elapsed until such a request was received by it.

Government Notice No. 2346 of the 19th November, 1954, is hereby repealed.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

(3) genoemde Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, geen wyn ingevolge paragraaf (*a*) van die omskrywing van wyn ingenoemde Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë aan enigiemand mag verkoop nie teen 'n prys wat, tesame met enige heffing werklik deur enige koper kragtens artikel *agt* van daardie Wet ten opsigte van 'n hoeveelheid wyn deur hom gekoop betaal, minder is as die prys voorgeskryf by subartikel (2) van artikel *vyf* daarvan plus 'n bedrag van tien sjielings per bruto lêer van sodanige wyn; en

(4) genoemde Drostdyse Koöperatiewe Wynkelder, Beperk, elke jaar na afloop van sy boekjaar, sowel as wanneer hy ook al deur genoemde vereniging daartoe versoek word 'n sertifikaat van 'n geoktrooieerde rekenmeester aan genoemde vereniging verstrek dat die voorskrifte van voorwaarde No. (3) hiervan gedurende daardie boekjaar of sodanige gedeelte van 'n boekjaar as wat verstryk het totdat sodanige versoek deur hom ontvang is, nagekom is.

Goewermentskennisgewing No. 2346 van 19 November 1954, word hierby herroep.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

Know Your National Heritage!

Buy a copy of

THE MONUMENTS OF SOUTH AFRICA

Edited by C. van Riet Lowe and B. D. Malan for the Historical Monuments Commission

REVISED AND ENLARGED SECOND EDITION
1951
LAVISHLY ILLUSTRATED

A book that will help you to see and appreciate your country in a new way and lead you to interesting discoveries wherever you live or travel

PRICE 15s.

Order your copy, in English or Afrikaans, from
THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA

Ken u Nasionale Erfenis!

Koop 'n kopie van

DIE GEDENKWAARDIGHEDE VAN SUID-AFRIKA

Geredigeer deur C. van Riet Lowe en B. D. Malan vir die Historiese Monumente-kommissie

HERSIENE EN VERGROTE TWEEDE UITGAWE
1951
PRAGTIG GE-ILLUSTREER

'n Boek wat u sal help om u land op 'n nuwe manier te ken en te waardeer. Dit sal u na interessante ontdekkings lei, waar u ook mag woon of reis

PRYS 15s

Bestel u kopie, in Afrikaans of Engels, by
DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA

Union of South Africa
Coat of Arms
In Colours
Size: 11½ inches by 9 inches
+
Reprinted to design prepared by the College of Heralds
+
PRICE:
2s. per copy, post free within the Union
2s. 6d. per copy outside the Union
Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Wapen van die
Unie van Suid-Afrika
In Kleure
Groot 11½ duim by 9 duim
+
Herdruk volgens plan opgemaak deur die Kollege van Heraldiek
+
PRYS:
2s. per kopie, posvry in die Unie
2s. 6d. per kopie buite die Unie
Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

The Government Printer, Pretoria. | Die Staatsdrukker, Pretoria.